



- PL** Funkcje: opiekania, rozmrażania pieczywa i odgrzewania tostów.
- CZ** Funkce: opékání, rozmrazování pečiva a opékání toustů.
- SK** Funkcie: opekánie, rozmrazovanie pečiva a zohrievanie hriankov.
- HU** Funkciók: péksütemény pirítása, felolvasztása és toastkenyér felmelegítése.
- RO** Funcție: prăjirea, decongelarea pâinii, încălzirea toast-urilor.
- RU** Функции: поджаривания, размораживания и разогрева тостов.
- BG** Функции: препичане, размразяване на хляб и претопляне на препечени филии.
- UA** Функція: обжарення, розморожування хлібобулочних виробів та відігрівання тостів.
- EN** Functions: toasting, toasting frozen bread, reheating toasts.



- PL** Schowek na przewód.
- CZ** Prostor pro kabel.
- SK** úložný priestor na napájací kábel.
- HU** Kábeltartó.
- RO** Locaș pentru cordonul de alimentare.
- RU** Отделение для питающего провода.
- BG** Място за прибиране на кабела.
- UA** Сховище для кабелю.
- EN** Cord compartment.



- PL** Możliwość dodatkowego podnoszenia tostów.
- CZ** Vlastnost dodatečného podávání toustů.
- SK** Možnosť dodatočného zdvihnutia hriankov.
- HU** A toastkenyér-szeletek kiemelési lehetősége.
- RO** Funcția suplimentară de ridicare a toast-urilor.
- RU** Функция высокого подъема тостов.
- BG** Възможност за допълнително повдигане на препечените филии.
- UA** Можливість додаткового підйому тостів.
- EN** The possibility of additional toast lifting.

# zelmer

27Z012  
27Z013

Toaster  
Toaster

instrukcja  
użytkowania  
user  
manual



<b>PL</b> INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA TOSTER Typ 27Z012, 27Z013	4-6	<b>RO</b> INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE TOASTER Tip 27Z012, 27Z013	16-18	<b>LT</b> VARTOJIMO INSTRUKCIJA TOSTERIS Tipas 27Z012, 27Z013	28-30
<b>CZ</b> NÁVOD K POUŽITÍ TOPINKOVAČ Typ 27Z012, 27Z013	7-9	<b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ТОСТЕР Тип 27Z012, 27Z013	19-21	<b>LV</b> LIETOŠANAS INSTRUKCIJA TOSTERS Tips 27Z012, 27Z013	31-33
<b>SK</b> NÁVOD NA OBSLUHU HRIANKOVAČ Typ 27Z012, 27Z013	10-12	<b>BG</b> ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА ТОСТЕР Тип 27Z012, 27Z013	22-24	<b>ET</b> KASUTUSJUHEND RÕSTER Mudel 27Z012, 27Z013	34-36
<b>HU</b> HASZNÁLATI UTASÍTÁS KENYÉRPÍRÍTÓ 27Z012, 27Z013 Típus	13-15	<b>UA</b> ІНСТРУКЦІЯ З КОРИСТУВАННЯ ТОСТЕР Тип 27Z012, 27Z013	25-27	<b>EN</b> USER MANUAL TOASTER Type 27Z012, 27Z013	37-39



27Z012  
27Z013  
Toaster  
Toaster

Linia Produktów Product Line



Krajalnica Slicer Czajnik Electric kettle Maszynka do mielenia Meat mincer Robot kuchenny Food processor Sokowirówka Juice extractor Mikser Mixer Blender ręczny Hand blender

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

GWZ7-013\_V01

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



## PL Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.

Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.

#### Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Upewnij się przed dotknięciem wtyczki lub włączeniem tostera, że masz suche ręce.
- Używaj toster na stabilnej i suchej powierzchni.
- Zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda, gdy urządzenie nie jest używane i przed czyszczeniem.
- Pozwól tosterowi na ostygnięcie przed czyszczeniem i przechowywaniem.
- Wykonuj regularne sprawdzenia przewodu zasilającego w celu upewnienia się, że nie ma on śladów uszkodzenia.
- W przypadku wystąpienia najmniejszych śladów uszkodzenia, całe urządzenie powinno zostać zwrócone do serwisu.
- Zawsze po wystąpieniu wadliwego działania urządzenia lub jeżeli zostało ono w jakikolwiek inny sposób uszkodzone, oddaj urządzenie do serwisu w celu sprawdzenia, naprawy lub wykonania regulacji, ponieważ wymagane są do tego specjalne narzędzia.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj gorących powierzchni.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci (jednakże nie młodsze, niż ośmioletnie), osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, przy czym w takim przypadku użytkowanie winno odbywać się wyłącznie pod nad-

zorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub po wcześniejszym objaśnieniu możliwych zagrożeń i przekazaniu instrukcji umożliwiających bezpieczne korzystanie z urządzenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem. Czyszczenie urządzenia oraz wykonywanie czynności konserwacyjnych przez dzieci jest dozwolone wyłącznie w przypadku dzieci powyżej ósmego roku życia i pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru nad nimi.

- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas jego używania. Nie dopuszczaj dzieci do urządzenia.
- Nigdy nie zanurzaj żadnej części tostera lub przewodu zasilającego i wtyczki w wodzie lub innym płynie w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką, po wystąpieniu wadliwego działania urządzenia lub jeżeli zostało ono w jakikolwiek sposób uszkodzone.
- Urządzenie podczas pracy wytwarza ciepło. Muszą zostać zachowane odpowiednie środki ostrożności celem zapobiegnięcia ryzyka przypalenia się, oparzenia, pożaru lub innego uszkodzenia ciała lub przedmiotów spowodowanego przez zetknięcie się z zewnętrznymi powierzchniami podczas używania lub stygnięcia.

#### Uwaga! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Zapewnij odpowiednią ilość miejsca nad i po bokach tostera w celu umożliwienia swobodnego przepływu powietrza. Nie pozwól, aby podczas używania urządzenie stykało się z zasłonami, tapetami, ubraniami, ręcznikami lub innymi materiałami łatwopalnymi. Nie używaj pod szafkami lub zasłonami. Wymagana jest ostrożność w przypadku powierzchni, gdzie ciepło może stanowić problem – zalecana jest podkładka termoizolacyjna.
- Używaj toster z tacką na okruszki umieszczoną w urządzeniu.
- Regularnie czyść tackę na okruszki. Nie pozwalaj na zbieranie się okruszków.
- Toster podłączaj jedynie do gniazda sieci prądu przemiennego 230 V, wyposażonego w kolek ochronny.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Podczas używania nie pozostawiaj urządzenia bez dozoru, ponieważ pieczywo może się zapalić.
- Nigdy nie pozwalaj, aby przewód zwiisał przez krawędź stołu lub blatu, dotykał gorących powierzchni lub był pozwijany.
- Nigdy nie umieszczaj urządzenia na lub blisko palnika gazowego lub elektrycznego lub tam, gdzie mogłoby się ono zetknąć z gorącym piekarnikiem lub kuchenką mikrofalową.

## Notes

- Nie wkładaj do urządzenia pieczywa zawierającego cukier, dżem lub inne dodatki.
- Nie używaj szorstkich, ściemych lub kaustycznych środków czyszczących do czyszczenia urządzenia.



### Wskazówka

#### Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Nie używaj urządzenia na zewnątrz budynku.
- Nigdy nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. Urządzenie jest przeznaczone jedynie do użytku domowego.
- Przy włączeniu i używaniu tostera po raz pierwszy, w miarę nagrzewania się elementów grzejnych może występować lekki zapach „spalenizny”. Nie stanowi to żadnego zagrożenia ani nie świadczy o niesprawności wyrobu. Zapach powinien ustąpić po kilkukrotnym użyciu.

### Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Toster jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Toster ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (WE) NR 1275/2008 w sprawie wymogów dotyczących eko-projektu.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenia elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

### Budowa tostera

(Rys. A)

- 1 Panel przycisków
  - a Przycisk rozmrażania
  - b Przycisk odgrzewania
  - c Przycisk anulowania
  - d Lampki kontrolne (typ 27Z013 inox – lampki kontrolne w pozycji poziomej)
- 2 Suwak nastawiania czasu
- 3 Wymowona tacka na okruszki
- 4 Otwory na pieczywo o zmiennej szerokości
- 5 Dźwignia opiekania/dźwignia wysokiego podnoszenia
- 6 Miejsce na zwijanie przewodu (pod spodem)

### Obsługa i działanie tostera

(Rys. B)

1 Ustaw toster na suchej i płaskiej powierzchni, z dala od potencjalnych źródeł ciepła (płyty grzewczych, kuchenek, piekarników, itp.).

2 Włóż wtyczkę do gniazdka sieciowego.

3 Włóż dwie kromki pieczywa do obu otworów na pieczywo (4).

4 Wybierz żądany czas opiekania za pomocą regulatora czasu opiekania (2).

- Przesuń regulator czasu opiekania w lewo, aby zmniejszyć czas opiekania.

- Przesuń regulator czasu opiekania w prawo, aby zwiększyć czas opiekania.

- Zakres ustawienia czasu opiekania wyskalowany jest od pozycji 1 (lekkie) do 6 (mocne).

5 W celu wsunięcia pieczywa do tostera, wciśnij do dołu dźwignię opiekania (5) aż do momentu jej zaskoczenia. Zostanie podświetlony przycisk anulowania (c) i rozpocznie się proces opiekania.

- Zostanie podświetlonych wszystkich pięć lampek kontrolnych (d). W miarę trwania cyklu opiekania, lampki kontrolne gasną aż do ostatniej przy zakończeniu opiekania.

- Cykl opiekania może zostać zatrzymany w dowolnym momencie przez naciśnięcie przycisku anulowania (c).

- W celu ułatwienia wyjmowania mniejszych elementów, takich jak okrągłe ciastka, „mufinki”, itp., podnieś dźwignię do góry (5), do oporu powyżej położenia początkowego.

- W przypadku stwierdzenia, że pieczywo nie jest wystarczająco przyrumienione, można je poddać ponownemu opiekaniu. Wybierz lekkie opiekanie (regulator w pozycji 1-2) wciśnij do dołu dźwignię opiekania (5). Należy zwracać uwagę na toster, aby uniknąć przypalenia tostu.

6 Po zakończeniu cyklu opiekania, dźwignia opiekania (5) automatycznie podniesie się do położenia górnego.

Wymij tost zwracając uwagę, aby nie dotknąć żadnej gorącej powierzchni.

W mało prawdopodobnym przypadku, kiedy pieczywo utknie w tosterze, wyłącz zasilanie tostera i wyciągnij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Pozwól tosterowi na całkowite ostygnięcie przed ostrożnym poluzowaniem pieczywa tak, aby nie uszkodzić elementów grzejnych.

### Funkcja rozmrażania

- Umieść zamrożone pieczywo w otworach na pieczywo (4).
- Wybierz żądane ustawienia opiekania, w poprzednio opisany sposób.

- Wciśnij do dołu dźwignię opiekania (5), aby opuścić pieczywo do wnętrza tostera.

- Po opuszczeniu pieczywa do dołu, naciśnij przycisk rozmrażania (a). Przycisk rozmrażania zostanie podświetlony.

## Funkcja odgrzewania tostów

Toster ten pozwala na odgrzewanie tostów bez dodatkowego opiekania. W celu odgrzania tostów:

- Umieść tosty w otworach na pieczywo (4).
- Wciśnij do dołu dźwignię opiekania (5), aby wsunąć pieczywo do tostera.
- Po opuszczeniu pieczywa do dołu, naciśnij przycisk odgrzewania (b). Przycisk odgrzewania zostanie podświetlony.

## Przycisk anulowania

W celu anulowania pracy tostera, rozmrażania i odgrzewania przycisk anulowania (c) może zostać naciśnięty w dowolnym momencie podczas cyklu. Dźwignia opiekania (5) podniesie się, wtedy do położenia górnego.

## Funkcja dodatkowego podniesienia

W celu ułatwienia wyjęcia pieczywa po opieczeniu tostów, dźwignia opiekania (5) może zostać podniesiona powyżej położenia początkowego.

## Opiekanie pojedynczej kromki

W przypadku opiekania pojedynczej kromki pieczywa, ustaw regulator opiekania w położeniu niższym niż normalne. Toster jest tak skonstruowany, aby opiekac w obu otworach na pieczywo. Przez zmniejszenie intensywności opiekania dla pojedynczej kromki, tost nie zostanie przypalony. W przypadku stwierdzenia, że kanapka, tost został opieczony użyj przycisku anulowania (c).

## Uwagi dotyczące opiekania

Opiekanie stanowi połączenie prażenia i podsuszania pieczywa. Poziomy wilgotności różnią się dla różnych rodzajów pieczywa, co może powodować różnice w czasach opiekania.

- Dla lekko suchego pieczywa, używaj ustawienia niższego niż normalne.
- Dla pieczywa świeżego lub pszennego, używaj ustawienia wyższego niż normalne.
- Pieczywo o bardzo nierównej powierzchni będzie wymagać ustawienia wyższego.
- Opiekanie grubszych kawałków pieczywa będzie trwało dłużej, niekiedy znacznie dłużej, ponieważ przed rozpoczęciem opiekania z pieczywa musi zostać usunięta więcej wilgoci. Bardzo grube kawałki mogą wymagać dwóch cykli opiekania.
- Przy opiekaniu pieczywa z rodzynkami lub innego pieczywa owocowego, przed umieszczeniem pieczywa w tosterze należy usunąć luźne rodzynki z jego powierzchni. Zapobiegnie to wpadnięciu tych kawałków do tostera lub przyklejeniu się ich do drucianej osłony w otworze.

## Czyszczenie i konserwacja tostera (Rys. C)

① Zawsze przed czyszczeniem należy wyłączyć toster, wyciągnąć wtyczkę i pozwolić mu na ostygnięcie.



**Przed czyszczeniem, poczekaj na całkowite ochłodzenie się wszystkich części tostera.**



**Nigdy nie wolno zanurzać tostera ani też przewodu zasilającego w wodzie, lub w innym płynie.**

② Powierzchnie zewnętrzne czyść jedynie za pomocą miękkiej, wilgotnej szmatki.

③ Okruszki mogą zostać usunięte za pomocą tacki na okruszki z prawej strony, w dolnej części tostera.

Tacka na okruszki znajduje się pod napięciem sprężyny. W celu ułatwienia jej wyjęcia wciśnij tackę do środka. Po zwolnieniu, wysuń ją z tostera i wyjmij. Można ją wtedy odwrócić, aby usunąć okruszki.

④ W celu oczyszczenia wnętrza, obróć toster do góry nogami i lekko wytrząśnij okruszki.

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.

Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.



**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!**

Importer: **Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska**

## DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**  
salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**



801 005 500



22 20 55 259

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.



## Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobku Zelmer.

Pozorně si prosím přečtěte tyto pokyny k užívání. Mimořádnou pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Pokyny k používání si laskavě uschovejte, abyste do nich mohli nahlédnout v průběhu pozdějšího používání přístroje.

### Pokyny pro bezpečné a řádné používání přístroje

*Ujistěte se, zda jste těmto pokynům porozuměli.*

*Před prvním použitím spotřebiče se seznamte s obsahem celého návodu k použití.*



#### Nebezpečí!/Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Ubezpečte se před kontaktem se zástrčkou nebo před zapnutím topinkovače, že máte suché ruce.
- Používejte topinkovač na pevné a suché ploše.
- Vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud zařízení není používáno a před jeho čištěním.
- Nechejte topinkovač vychladnout před čištěním a uložení.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel, zda nenese stopy poškození.
- V případě výskytu minimálních stop poškození zašlete celé zařízení do servisu.
- Vždy, když se objeví nesprávná činnost zařízení, nebo pokud bylo zařízení jakýmkoliv jiným způsobem poškozeno, odevzdejte zařízení do servisu za účelem kontroly, opravy nebo nastavení, protože k této činnosti je vyžadováno speciální nářadí.
- Pokud dojde k poškození neoddlitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaná osoba. Neodborně provedená oprava může vážně ohrozit uživatele. V případě poruchy odevzdejte zařízení do servisní opravy.
- Nedotýkejte se horkých povrchů.
- Děti (avšak pouze starší osmi let), osoby s fyzickým, senzorickým a mentálním omezením a osoby nemající náležitě zkušenosti a znalosti, mohou používat spotřebič pouze pod dohledem osob odpovědných za jejich bezpečnost, nebo po předchozím poučení těchto osob o možném riziku a seznámení s bezpečným používáním spotřebiče. Nedovolte dětem, aby si se spotřebičem hrály. Čistit a provádět údržbu na spotřebiči mohou pouze děti starší osmi let, za předpokladu, že budou pod přísným dohledem.
- Nedovolte, aby zařízení používaly děti. V případě, že se děti zdržují v blízkosti zařízení, zajistěte jejich dozor.

- Nikdy neponožujte žádnou část topinkovače nebo napájecí kabel a zástrčku do vody nebo jiné kapaliny, abyste předešli úrazu elektrickým proudem.
- Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozeným kabelem nebo zástrčkou a po zjištění nesprávné činnosti zařízení nebo pokud bylo jakkoliv poškozeno.
- Zařízení během činnosti vytváří teplo. Musíte dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy za účelem snížení rizika zapálení, popálení, požáru nebo jiného tělesného poškození nebo poškození předmětů způsobeného kontaktem s vnějšími povrchy během používání nebo chladnutí.



#### Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Zajistěte dostatek místa nad topinkovačem i po jeho stranách za účelem umožnění volného průchodu vzduchu. Nedovolte, aby během používání mělo zařízení kontakt se záclonami, tapetami, oděvy, utěrkami nebo jinými hořlavými materiály. Topinkovač nepoužívejte pod skřínkami nebo záclonami. Buďte opatrní, co se týče povrchu podložky, protože ji teplo může poškodit – doporučuje se tepelně-izolační podložka.
- Topinkovač používejte pouze se zásuvkou na drobky, která je uložena v zařízení.
- Zásuvku na drobky pravidelně čistěte. Nedovolte, aby se drobky shromažďovaly.
- Topinkovač připojujte pouze do zásuvky na střídavý proud 230 V, která je vybavena uzemněním.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládní.
- Během používání neponechávejte zařízení bez dozoru, protože pečivo může vzplanout.
- Nikdy nedovolte, aby kabel visel přes okraj stolu nebo pracovní desky, aby se dotýkal horkých povrchů nebo byl zamotan.
- Nikdy nedávejte zařízení na plynový nebo elektrický sporák nebo do jejich blízkosti, nebo tam, kde by mohlo mít kontakt s horkou horkovzdušnou nebo mikrovláknou troubou.
- Nevkládejte do zařízení pečivo obsahující cukr, džem nebo jiné přísady.
- Nepoužívejte drsné, abrazivní nebo leptající čisticí prostředky na čištění zařízení.



#### Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Nepoužívejte zařízení mimo budovu.
- Nikdy nepoužívejte zařízení v rozporu s jeho určením. Zařízení je určeno pouze k domácímu používání.
- Při prvním zapnutí a používání topinkovače se při nahřívání ohřívacích prvků může objevit lehký pach spáleniny. Neznamená to nijaké ohrožení ani poruchu výrobku. Pach by měl přestat po několika použitích.

## Technické údaje

Technické parametry jsou uvedeny na výrobním štítku výrobku.

Topinkovač je zařízením třídy I; je vybaven kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem.

Topinkovač ZELMER splňuje požadavky platných norem.

Spotřebič splňuje NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 1275/2008 po požadavky týkající se ekoprojektu.

Zařízení je shodné s požadavky směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na výrobním štítku.

## Konstrukce topinkovače (Obr. A)

- 1 Panel s tlačítky
  - a Tlačítko pro rozmrazování
  - b Tlačítko pro ohřívání
  - c Tlačítko pro anulování
  - d Kontrolní světelná signalizace (typ 27Z013 – signaliizační kontrolky ve svislé poloze)
- 2 Šoupátko pro nastavování doby opékání
- 3 Vyjímatelná zásuvka na drobky
- 4 Otvory pro pečivo s variabilní šířkou
- 5 Páčka pro opékání/páčka pro vysoké zvednutí
- 6 Místo pro uložení kabelu (vespod)

## Obsluha a činnost topinkovače (Obr. B)

- 1 Postavte topinkovač na suchou a rovnou plochu, v dostatečné vzdálenosti od potenciální zdrojů tepla (ohříváčů, mikrovlnných a horkovzdušných trub, apod.).
- 2 Zastrčte zástrčku do zásuvky elektrického proudu.
- 3 Vložte dva krajíčky pečiva do obou otvorů pro pečivo (4).
- 4 Zvolte požadovanou dobu opékání pomocí regulátoru doby opékání (2).
  - Přestavte regulátor doby opékání vlevo, abyste zkrátili dobu opékání.
  - Přestavte regulátor doby opékání vpravo, abyste prodloužili dobu opékání.
  - Rozsah nastavení doby opékání je od polohy 1 (lehké) po polohu 6 (silné).
- 5 Za účelem vložení pečiva do topinkovače, stlačte směrem dolů páčku pro opékání (5), až páčka zaskočí. Bude zvýrazněno tlačítko pro anulování (c) a začne proces opékání.
  - Bude zvýrazněno všech pět kontrolkek světelné signalizace (d). Během cyklu opékání kontrolky světelné signalizace zhasínají až po poslední při ukončení opékání.
  - Cyklus opékání může být zastaven v libovolném okamžiku stlačením tlačítka pro anulování (c).
  - Za účelem usnadnění vyjímání menšího pečiva, jako je např. oválné pečivo, „mufins“, apod., zvedněte páčku nahoru (5), na doraz nad počáteční polohu.

- V případě zjištění, že pečivo není dostatečně zlatavé, lze opékání opakovat. Zvolte lehké opékání (regulátor v poloze 1-2), zatlačte směrem dolů páčku pro opékání (5). Dávejte pozor na topinkovač, abyste nepřipálili topinku.

6 Vyjměte topinku a dávejte pozor, abyste se nedotknuli žádné horké plochy.

V málo pravděpodobném případě, kdy pečivo uvízne v topinkovači, vypněte napájení topinkovače a vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrického proudu. Nechejte topinkovač zcela vychladnout a opatrně uvolněte pečivo tak, abyste nepoškodili ohřívací prvky.

## Funkce pro rozmrazování

- Vložte zmrazené pečivo do otvorů pro pečivo (4).
- Zvolte požadované nastavení opékání dříve popsáním způsobem.
- Stlačte směrem dolů páčku pro opékání (5), abyste spustili pečivo dovnitř topinkovače.
- Po spuštění pečiva dolů, stlačte tlačítko pro rozmrazování (a). Tlačítko pro rozmrazování bude zvýrazněno.

## Funkce pro ohřívání topinek

Tento topinkovač umožňuje ohřívání topinek bez dodatečného opékání. Pro ohřátí topinek:

- Vložte topinky do otvorů na pečivo (4).
- Stlačte směrem dolů páčku pro opékání (5), abyste zasunuli pečivo do topinkovače.
- Po spuštění pečiva dolů, stlačte tlačítko pro ohřívání (b). Tlačítko pro ohřívání bude zvýrazněno.

## Tlačítko pro anulování

Za účelem anulování činnosti topinkovače, rozmrazování a ohřívání může být tlačítko pro anulování (c) stlačeno kdykoliv během cyklu. Páčka pro opékání (5) se zvedne do horní polohy.

## Funkce dodatečného zvednutí

Za účelem usnadnění vyjmutí pečiva po opečení topinky může být páčka pro opékání (5) zvednuta výš než počáteční poloha.

## Opékání samotného krajíce

V případě opékání samotného krajíce, nastavte regulátor opékání do polohy nižší než normální. Topinkovač je konstruován tak, aby opékal v obou otvorech na pečivo. Snížením intenzity opékání pro samotný krajíc nebude topinka připálena. V případě zjištění, že je topinka opečená, použijte tlačítko pro anulování (c).

## Poznámky týkající se opékání

Opékání je spojením pečení a sušení pečiva. Stupně vlhkosti se liší pro různé druhy pečiva, což může způsobovat rozdíly mezi dobami opékání.

- Pro lehce suché pečivo použijte nastavení nižší než normální.
- Pro čerstvé nebo pšeničné pečivo, použijte nastavení vyšší než normální.

- Pečivo s velmi nerovnoměrným povrchem bude vyžadovat nastavení vyšší.
- Opékání silnějších kousků pečiva bude trvat déle, někdy mnohem déle, protože před zahájením opékání musí být z pečiva odstraněno více vlhkosti. Velmi silné kousky mohou vyžadovat dva opékačí cykly.
- Při opékání pečiva s rozinkami nebo jiného ovocného pečiva je třeba před vložením pečiva do topinkovače odstranit volné rozinky z jeho povrchu. To zabrání zapadnutí těchto kousků do topinkovače nebo jejich přilepení ke drátěnému krytu v otvoru.

## Čištění a údržba topinkovače (Obr. C)

① Vždy před čištěním je třeba vypnout topinkovač, vytáhnout zástrčku a nechat topinkovač vychladnout.



**Před čištěním počkejte na úplné ochlazení všech částí topinkovače.**



**Nikdy neponořujte topinkovač ani napájecí kabel do vody nebo jiné kapaliny.**

② Vnější plochy čistíte pouze pomocí měkkého, vlhkého hadříku.

③ Drobky mohou být odstraněny pomocí zásuvky na drobky na pravé straně, v dolní části topinkovače.

Zásuvka na drobky se nachází pod napětím pružiny. Za účelem usnadnění jejího vyjmutí zatlačte zásuvku dovnitř. Po uvolnění ji vysuňte z topinkovače a vyjměte. Můžete ji obrátit a vysypat drobky.

④ Za účelem vyčištění vnitřku od zbývajících drobků obraťte topinkovač „vzhůru nohama“ a lehce drobky vyfěpce.

## Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému zužitkování.



Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odřiznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnici nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho použitia výrobku.

## Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správnej prevádzky

*Presvedčte sa, že tieto pokyny ste pochopili.*

*Pred začiatkom používania spotrebiča sa oboznámte s obsahom celého návodu na obsluhu.*



### Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť**

- Pred dotknutím sa zástrčky alebo pred zapnutím hriankovača sa uistite, že máte suché ruky.
- Hriankovač používajte na stabilnom a suchom povrchu.
- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky vždy, keď nepoužívate zariadenie a pred čistením.
- Pred čistením a uchovávaním hriankovača ho nechajte vychladnúť.
- Pravidelne kontrolujte napájací vodič, aby ste sa uistili, že nie je poškodený.
- V prípade, že si všimnete najmenšie stopy poškodenia, celé zariadenie odovzdajte do servisu.
- Vždy, ak zariadenie začalo nesprávne fungovať alebo ak bolo akýmkoľvek iným spôsobom poškodené, odovzdajte ho do servisu za účelom skontrolovania, opravenia alebo nastavenia, pretože na to je potrebné špeciálne náradie.
- Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaný servis.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov.
- Zariadenie môžu používať rovnako aj deti (nie však mladšie ako osem ročné) a osoby s obmedzenými pohybovými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú dostatok potrebných skúseností a vedomostí. V takomto prípade by malo používanie spotrebiča prebiehať pod dohľadom osôb, ktoré zodpovedajú za ich bezpečnosť alebo po ich predošlom poučení o možných rizikách spojených s jeho používaním a dôkladnom objasnení návodu na jeho použitie. Nedovoľte deťom, aby sa so spot-

rebičom hrali. Deti môžu vykonávať čistenie a údržbu spotrebiča, len staršie ako 8 rokov a pri zabezpečení primeraného dohľadu.

- Nedovoľujte deťom používať zariadenie. Ak sa deti zdržiavajú v blízkosti zariadenia, vyžaduje sa dohľad dospelých.
- Nikdy neponárajte žiadnu časť hriankovača alebo napájacieho vodiča a zástrčky do vody alebo inej tekutiny, predídete tým nebezpečenstvu úrazu elektrickým prúdom.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou, po vyskytnutí sa chyby počas fungovania zariadenia alebo ak bolo akýmkoľvek spôsobom poškodené.
- Zariadenie počas prevádzky vytvára teplo. Buďte opatrní, aby ste predišli nebezpečenstvu pripálenia, popálenia, požiaru alebo iného poškodenia tela alebo predmetov, vo výsledku ich kontaktu s vonkajšími povrchmi počas používania alebo chladnutia zariadenia.



### Pozor!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku**

- Nechajte dostatočný priestor na prúdenie vzduchu nad a z oboch strán hriankovača. Zariadenie sa nesmie počas prevádzky dotýkať závesov, tapiet, odevu, uterákov a iných horľavých predmetov. Nepoužívajte pod skrinkami alebo závesmi. Odporúčame opatrnosť pri používaní hriankovača na povrchoch, na ktorých teplo môže byť problémom – odporúčame požitie izolačnej podložky.
- Používajte hriankovač s táckou na omrvinky umiestnenou v zariadení.
- Pravidelne čistite tácku na omrvinky. Zamedzte hromadeniu sa omrvínok.
- Hriankovač pripájajte iba k zásuvke striedavého prúdu 230 V s ochranným kolíkom.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.
- Počas používania zariadenia nenechávajte zariadenie bez dohľadu, pretože sa pečivo môže pripáliť.
- Napájací kábel nikdy nesmie viesť cez hranu stola alebo pracovnej dosky, dotýkať sa horúcich povrchov a nesmie byť zvinutý.
- Nikdy neumiestňujte zariadenie na alebo v blízkosti plynového horáka, elektrickej platne alebo na miestach, kde by sa mohlo dotýkať horúcej rúry na pečenie alebo mikrovlnnej rúry.
- Do zariadenia sa nesmie vkladať pečivo s cukrom, džemom alebo iným obložením.
- Na čistenie zariadenia nepoužívajte drsné, abrazívne alebo leptavé čistiace prostriedky.



## Pokyn

### Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Nepoužívajte zariadenie vonku.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie v rozpore s jeho určením. Zariadenie je určené iba na domáce použitie.
- Pri zapnutí a prvom použití hriankovača počas ohrievania sa ohrievacích telies sa môže vyskytnúť jemný pach pripálenia. Nie je to nebezpečné ani nesvedčí o chybe výrobku. Tento pach zmizne po niekoľkých použitíach.

## Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na výrobnom štítku výrobku.

Hriankovač je zariadenie I. triedy vybavené napájacím káblom s ochranným vodičom a zástrčkou s ochranným kontaktom.

Hriankovač ZELMER vyhovuje požiadavkám platných noriem. Tento spotrebič vyhovuje záväzným normám podľa NARIADENIA KOMISIE (ES) č. 1275/2008 o požiadavkách na ekodizajn elektrických a elektronických zariadení v domácnosti.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

## Konštrukcia hriankovača

(Obr. A)

- 1 Panel tlačidiel
  - a Tlačidlo rozmrazovania
  - b Tlačidlo zohrievania
  - c Tlačidlo zrušenia
  - d Kontrolky (typ 27Z013 – kontrolky vo vodorovnej polohe)
- 2 Posuvný prepínač nastavenia času
- 3 Vyberateľná tácka na omrvinky
- 4 Otvory na pečivo s nastaviteľnou šírkou
- 5 Páčka opekania/ páčka vysokého zdvíhania
- 6 Miesto na zviažanie kábla (spodná časť zariadenia)

## Obsluha a fungovanie hriankovača

(Obr. B)

- 1 Umiestnite hriankovač na suchom a rovnom povrchu, ďaleko od potenciálnych zdrojov tepla (varných platní, sporákov, rúr. na pečenie a pod.).
- 2 Zasuňte zástrčku do sieťovej zásuvky.
- 3 Vložte dva krajce pečiva do oboch otvorov na pečivo (4).
- 4 Nastavte požadovaný čas opekania pomocou regulátora času opekania (2).
  - Posuňte regulátor času opekania doľava, aby ste skrátili dobu opekania.

- Posuňte regulátor času opekania doprava, aby ste predĺžili dobu opekania.
- Doba opekania je výrobcom nastavená od polohy 1 (ľahké) do 6 (silné).

5 S cieľom vsunúť pečivo do hriankovača, stlačte dolu páčku opekania (5), až kým nezapadne. Rozsvieti sa tlačidlo zrušenia (c), začne sa opekanie.

- Rozsvieti sa všetkých päť kontroliek (d). Počas opekania kontrolky hasnú až do poslednej pri ukončení opekania.
- Môžete zastaviť opekanie v každom momente stlačením tlačidla zrušenia (c).
- Pre jednoduchšie vyberanie menšieho pečiva, ako napr. okrúhle zákusky, muffiny a pod., zdvihnite páčku smerom hore (5) až na doraz, vyššie ako pôvodná poloha.
- V prípade, že zistíte, že pečivo nie je dostatočne upečené, môžete ho opätovne opiecť. Zvoľte ľahké opekanie (regulátor v polohe 1-2), stlačte smerom dolu páčku opekania (5). Dávajte si pozor na hriankovač, čím predídete pripáleniu hrianky.

6 Po ukončení cyklu opekania sa páčka opekania (5) automaticky zdvihne do hornej polohy.

Vyberte hrianku, dávajte pozor, aby ste sa nedotkli žiadneho horúceho povrchu.

Je to málo pravdepodobné, ale ak sa pečivo zasekne v hriankovači, odpojte napájanie hriankovača a vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Nechajte hriankovač vychladnúť pred opatrným uvoľnením pečiva tak, aby ste nepoškodili ohrievacie prvky.

## Funkcia rozmrazovania

- Mrazené pečivo vložte do otvorov na pečivo (4).
- Nastavte požadované nastavenia opekania hore uvedeným spôsobom.
- Stlačte dolu páčku opekania (5), čím spustíte pečivo dovnútra hriankovača.
- Po spustení pečiva dole, stlačte tlačidlo rozmrazovania (a). Tlačidlo rozmrazovania sa rozsvieti.

## Funkcia ohrievania hrianky

Tento hriankovač umožňuje ohrievať hrianky bez ich dodatočného opekania. Za účelom zohriatia hrianky je potrebné:

- Vložte hrianky do otvorov na pečivo (4).
- Stlačte dolu páčku opekania (5), čím spustíte pečivo do hriankovača.
- Po spustení pečiva dole stlačte tlačidlo ohrievania (b). Tlačidlo ohrievania sa rozsvieti.

## Tlačidlo zrušenia

Pre zrušenie práce hriankovača, rozmrazovania a ohrievania môžete stlačiť tlačidlo zrušenia (c) v ľubovoľnom momente počas cyklu. Páčka opekania (5) sa vtedy zdvihne do hornej polohy.

## Funkcia dodatočného zdvíhnutia

S cieľom zjednodušiť vybratie pečiva po opečení hrianky môžete zdvihnúť páčku opekania (5) vyššie, ako pôvodná poloha.

## Opekánie jedného krajca

V prípade opekánie jedného krajca, regulátor opekánie nastavte do polohy nižšej ako bežne. Hriankovač je navrhnutý tak, že opeká v oboch otvoroch na pečivo. Zmenšením intenzity opekánie pre jeden krajec, hrianka nebude pripálená. V prípade, že zistíte, že je krajec/hrianka opečený, stlačte tlačidlo zrušenia (c).

### Poznámky týkajúce sa opekánie

Opekánie je kombináciou praženia a sušenia pečiva. Úrovne vlhkosti sú rôzne pre rôzne druhy pečiva a preto doba opekánie sa môže líšiť.

- Pre jemne suché pečivo používajte nastavenie nižšie ako obvykle.
- Pre čerstvé alebo pšeničné pečivo používajte nastavenie vyššie ako obvykle.
- Pečivo s veľmi nerovným povrchom si bude vyžadovať vyššie nastavenie.
- Opekánie hrubších kusov pečiva bude trvať dlhšie, občas aj oveľa dlhšie, pretože pred začatím opekánie z pečiva musí byť odstránené viac vlhkosti. Veľmi hrubé kusy si môžu vyžadovať dva cykly opekánie.
- Pri opekánie pečiva s hrozičkami alebo iného ovocného pečiva, pred vložením pečiva do hriankovača odstráňte z jeho povrchu hrozička, ktoré nepriliehajú pevne. Predídete tým vpadnutiu týchto kusov do hriankovača alebo ich prilepeniu k drôtenému krytu v otvore.

### Čistenie a údržba hriankovača (Obr. C)

① Vždy pred čistením vypnite hriankovač, vyťahnite zástrčku a nechajte ho vychladnúť.



**Pred čistením počkajte, kým všetky časti hriankovača nevychladnú úplne.**



**Nikdy neponárajte hriankovač ani napájací vodič do vody alebo inej tekutiny.**

② Vonkajšie plochy čistite iba pomocou mäkkej zvlhčenej prachovky.

③ Omrvinky môžete odstrániť pomocou tácky na omrvinky na pravej strane v spodnej časti hriankovača.

Tácka na omrvinky má pružinku. Pre jej vysunutie najprv ju zatlačte. Po uvoľnení ju vysuňte z hriankovača a vyberte. Môžete ju vtedy odvrátiť a vysypať omrvinky.

④ Pre očistenie vnútra zo zvyškov omrvínok, obráťte hriankovač hore dnom a opatrne vytraste omrvinky.

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.



Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebič prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

**Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.**

*Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.*

*Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobu kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôbenia právny predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.*

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

Kérjük figyelmesen olvassák el az alábbi használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a készülék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

## A készülék használatára vonatkozó biztonsági és kezelési utasítások

*Biztonsági tudnivalók az eszköz megfelelő használatához.*

*Kérjük az berendezés használatának megkezdése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy az alulírott útmutatót megértette.*



### Veszély! / Vigyázat!

A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- A hálózati dugó érintése vagy a kenyérpíritó bekapcsolása előtt győződjön meg, hogy a keze száraz-e.
- A kenyérpíritót stabil és száraz felületen használja.
- Ha a készüléket nem használja, vagy tisztítás előtt, mindig húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- A készüléket a tisztítása vagy eltevése előtt hagyja kihűlni.
- A hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve.
- Amennyiben akár a legkisebb sérülést tapasztalja, az egész készüléket vigye el a szervizbe.
- Amennyiben a készülék nem megfelelő módon működik, vagy ha bármilyen sérülés érte, ellenőrzés, javítás vagy szabályozás céljából vigye el a szervizbe, mivel ezekhez a műveletekhez speciális eszközökre van szükség.
- Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szervizszervízhez.
- Ne érintse a forró felületeket.
- A készüléket használhatják gyermekek (de csak nyolc évnél idősebbek), pszichikai, érzékelési vagy mentális képességeikben korlátozott személyek, valamint azok, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és tudással, azonban ilyen esetben a biztonságukért felelős személynek mindig felügyelnie kell őket, vagy előzetesen ismertetnie kell a lehetséges veszélyeket és a biztonságra vonatkozó szabályokat, és át kell adnia a készülék biztonságos használatát lehetővé tevő útmutatót.

Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a berendezéssel. Nyolc év feletti gyermekek tisztíthatják és karbantarthatják a berendezést, de kizárólag megfelelő felügyelet mellett.

- A készülék kezelését ne bízva gyermekekre. Fokozottan ügyeljen, ha gyermekek tartózkodnak a készülék közelében.
- A kenyérpíritó részei vagy a hálózati kábelt és dugót az áramütés veszélyének az elkerülése céljából sohasem tegye vízbe vagy egyéb folyadékba.
- A készüléket ne használja, ha a hálózati kábel vagy dugó sérült, ha a készülék nem megfelelő módon működik, vagy ha bármilyen jellegű sérülés érte.
- A készülék a működése közben hőt termel. A készülék használata vagy hűlése idején a külső felületével való érintkezés által okozható égési, forrázási és egyéb testi sérülések, valamint a tűzveszély és az anyagok károsodásának az elkerülése végett a megfelelő óvatosság betartása mellett kell eljárni.



### Vigyázat!

Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A kenyérpíritó felett és mellett a szabad légáramlás céljából biztosítson megfelelő helyet. Vigyázzon, hogy a készülék a használata közben ne érjen függönyhöz, tapétához, ruhához, törülközőhöz és egyéb gyúlékony anyaghoz. Ne használja faliszekrény vagy függöny alatt. Óvatosságot igényel a használata olyan felületen is, ahol a hőhatás problémát jelenthet – ilyenkor ajánlatos hőszigetelő alátétet használni.
- A kenyérpíritó használata közben alkalmazza a benne található morzsagyűjtő tálcát.
- A morzsagyűjtő tálcát rendszeresen tisztítsa. Ne engedje meg, hogy nagy mennyiségű morzsa gyűljön össze rajta.
- A kenyérpíritót kizárólag a 230 V feszültségű váltóáramú, földelt konnektorhoz csatlakoztassa.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.
- A használata közben ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, mert a benne lévő péksütemény meggyulladhat.
- Sohasem engedje meg, hogy a hálózati kábel az asztal vagy a konyhabútor lapjáról lelógjon, vagy forró felületekhez érjen, esetleg össze legyen tekeredve.
- A készüléket sohasem tegye a gázegőre, elektromos tűzhely lapjára vagy annak közelébe, esetleg olyan helyre, ahol a forró sütővel vagy mikrohullámú sütővel érintkezhet.
- A készülékbe ne tegyen cukrot, dzsemet vagy más anyagokat tartalmazó péksüteményt.
- A készülék tisztításához ne használjon durva, dörzsölő vagy maró hatású tisztítószeret.



## Javaslat

### Információk a termékről és felhasználási javaslatok

- Ne használja a készüléket épületen kívül.
- Sohasem használja a készüléket a rendeltetésétől eltérő módon. A készülék csak háztartásbeli használatra készült.
- A kenyérpírtó első bekapcsolásakor és használatakor, a fűtőelemek bemelegedése során enyhe „égett szagot” lehet érezni. Ez nem jelent semmiféle veszélyt, sem pedig a készülék hibáját. Néhány használat után ez a szag megszűnik.

## Műszaki adatok

A műszaki paramétereket a termék névleges adattáblája tartalmazza.

A kenyérsütő az I. osztályba tartozik, védőérrrel és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A készülék az érvényes szabványoknak megfelel.

A berendezés eleget tesz a BIZOTTSÁG 1275/2008/EK SZ. RENDELETÉNEK az ekoprojektekre vonatkozó követelményekről.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelel:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
  - Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.
- A készülék a névleges adattáblázon CE jelzéssel van ellátva.

## A kenyérpírtó szerkezeti felépítése (A. ábra)

- 1 Nyomógomb-panel
  - a Kiolvasztás nyomógombja
  - b Fermelegítés nyomógombja
  - c Leállító gomb
  - d Jelzőlámpák (27Z013 típus – jelzőlámpák vízszintes helyzetben)
- 2 Időbeállító tolókapcsoló
- 3 Kivehető morszagyűjtő tálca
- 4 Változtatható szélességű pirítórész
- 5 Pirítókar/feltoló kar
- 6 A hálózati vezeték tárolási helye (alul)

## A kenyérpírtó kezelése és működése (B. ábra)

- 1 A kenyérpírtót állítsa száraz és sík felületre, a potenciális hőforrásoktól (fűtőlaponktól, tűzhelyektől, sütőktől stb.) messze.
- 2 Dugja be a hálózati dugót a konnektorba.
- 3 Tegyen be egy-egy szelet péksüteményt a két pirítórszbe (4).
- 4 A szabályozó (2) segítségével válassza ki a pirítási időt.

- A pirítási idő csökkentése céljából tolja el balra a tolókapcsolót.
- A pirítási idő növelése céljából tolja el jobbra a tolókapcsolót.
- A pirítás beállítási ideje az 1. (enyhe) fokozattól a 6. (erős) fokozatig terjed.

5 Ha a péksüteményt a kenyérpírtóba teszi, nyomja le a pirítókart (5) egészen addig, míg bekattan. A leállító gomb (c) ekkor felgyullad és megkezdődik a pirítási folyamat.

- Az összes öt jelzőlámpa (d) felgyullad. A pirítási ciklus során a jelzőlámpák sorban kialszanak, egészen az utolsó kialvásáig, a pirítás befejeztével.
- A pirítási ciklus a leállító gomb (c) megnyomásával bármikor félbeszakítható.
- A kisebb részek, mint kerek aprósütemények, „teasütemények” stb. kivételének a megkönnyítése céljából emelje fel ütközésig a feltoló kart (5), a kezdeti pozíciójától feljebb.
- Ha azt tapasztalja, hogy a péksütemény nem barnult meg a kellő módon, ismét pirítható. Válassza ki az enyhe pirítási fokozatot (a szabályozó 1-2. fokozata), és nyomja le a pirítókart (5). Figyeljen oda a kenyérpírtóra, nehogy a pirítást megégesse.

6 A pirítási ciklus befejeztével a pirítókar (5) automatikusan felemelkedik.

Vegye ki a pirítóst, ügyelve arra, hogy ne érintse a forró felületeket.

A kevésbé valószínű, de nem kizárt esetben, ha a péksütemény a kenyérpírtóba szorul, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból. Hagyja a készüléket teljesen kihűlni, majd a péksüteményt óvatosan mozdítsa meg, úgy, hogy a fűtőelemek megsértése nélkül kivehető legyen.

## A kiolvasztás funkciója

- Helyezze be a fagyasztott péksüteményt a pirítórszbe (4).
- Az előzőekben leírt módon válassza ki a kívánt pirítási beállítást.
- Nyomja le a pirítókart (5), hogy a péksütemény a pirítórszbe ereszkedjen.
- A péksütemény leeresztése után nyomja meg a kiolvasztás nyomógombját (a). A kiolvasztás gombja alulról felgyullad.

## A pirítósok felmelegítésének a funkciója

Ez a kenyérpírtó lehetővé teszi a pirítósoknak a további pirításuk nélküli felmelegítését. A pirítósok felmelegítése céljából:

- Tegye be a pirítósokat a pirítórszbe (4).
- Nyomja le a pirítókart (5), hogy a péksütemény leereszkedjen.
- A péksütemény leeresztése után nyomja meg a felmelegítési gombot (b). A felmelegítési nyomógomb alulról felgyullad.

## Leállító gomb

A kenyérpírtó működésének, a kiolvasztásnak és felmelegítésnek a leállítás céljából a leállító gomb (c) a ciklus alatt bármikor megnyomható. A pirítókar (5) felemelkedik és a felső pozícióba kerül.

## A magasabb felemelési funkció

A pírítás befejezése után a pírítós kivételének a megkönynyítése céljából a pírítókart (5) a kezdeti pozíciójánál feljebb lehet emelni.

## Egy szelet pírítása

Ha csak egy szeletet kíván pírítani, a pírítószabályozót állítsa a normálistól alacsonyabb fokozatra. A kenyérpírító olyan kialakítású, hogy mindkét pírítóhely működik. Amennyiben a pírítás erősségét csökkenti, az egy szelet nem ég oda. Ha azt állapítja meg, hogy a pírítós már megsült, használja a leállító gombot (c).

## A pírításra vonatkozó tanácsok

A pírítás a péksütemény pörkölésének és szárításának az együttes folyamata. A különféle péksütemények esetében a nedvességtartalmuk egymástól eltérő, ami a különféle pírítási idejüket igényelheti.

- A könnyű, száraz péksütemény esetében a normálistól alacsonyabb beállítási fokozatot használjon.
- A friss, vagy búzalisztból készült péksütemény esetében a normálistól magasabb beállítási fokozatot használjon.
- Az egyenletlen felületű péksütemény magasabb fokozatot igényel.
- A vastagabb péksütemény-darabok pírítása tovább fog tartani, néha elég hosszú ideig, mivel a pírítás megkezdése előtt a péksüteményből több nedvességnek kell távoznia. A nagyon vastag darabok két ciklusú pírítást igényelhetnek.
- A mazsolás vagy más gyümölcsstartalmú péksütemény pírítása során a péksütemény felszínéről el kell távolítani a laza mazsolákat. Ezzel megelőzhetjük, hogy azok a kenyérpírítóba essenek vagy a pírítórész védő dróthálózához ragadjanak.

## A kenyérpírító tisztítása és karbantartása

(C. ábra)

① A kenyérpírítót a tisztítása előtt mindig kapcsolja ki, húzza ki a dugót a konnektorból és hagyja a készüléket kihűlni.



**A tisztítás előtt várja meg, míg a kenyérpírító összes része teljesen kihűl.**



**Sohasem tegye a kenyérpírítót vagy a hálózati kábelt vízbe vagy más folyadékba.**

② A külső felületeket kizárólag csak puha, nedves ruhával tisztítsa.

③ A morzsákat a kenyérpírító jobb alsó oldalán elhelyezkedő morzsagyűjtő tálca segítségével távolíthatja el.

A morzsagyűjtő tálca rugós kiképzésű. A könnyebb kivétele végett nyomja be a tálcát. Ha a rugó enged, tolja ki a kenyérpírítóból és vegye ki. Ekkor fordítsa fel, hogy a morzsák kiszóródjanak belőle.

④ A készülék belsejének a morzsáktól való megtisztítása céljából fordítsa a kenyérpírítót „fejjel lefelé” és rázza meg egy kicsit, hogy a morzsák kihulljanak.

## Környezetvédelem – óvjuk környezetünket

A karton csomagolást javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózatból való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

**Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!**



*Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.*

*Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.*

## Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de față. O atenție deosebită se cuvine acordată indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea folosi și mai târziu, în timpul utilizării ulterioare a aparatului.

### Indicații privind siguranța și folosirea corespunzătoare a aparatului

*Trebuie să vă asigurați că ați înțeles indicațiile de mai jos.*

*Înainte să începeți să utilizați aparatul citiți toate instrucțiunile de utilizare.*



#### Pericol! / Atenționare!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Înainte de a atinge ștecărul sau de a pune în funcțiune toaster-ul, asigurați-vă că aveți mâinile uscate.
- Folosiți toaster-ul numai pe o suprafață stabilă, uscată.
- Scoateți întotdeauna ștecărul din priză atunci când aparatul nu este folosit și în timpul curățării sale.
- Lăsați toaster-ul să se răcească înainte de a-l curăța și de a-l depozita.
- Verificați cu regularitate cablul de alimentare, pentru a vedea dacă nu prezintă urme de deteriorare.
- În cazul în care apare chiar și cea mai mică urmă de deteriorare, aparatul cu totul trebuie dus la servis.
- Întotdeauna când se constată o funcționare necorespunzătoare a aparatului sau când acesta a fost deteriorat în vreun fel, duceți-l la servis pentru reparații și reglare, deoarece pentru aceste operațiuni sunt necesare unelte speciale.
- Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul autorizat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune în serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care apar deteriorări, vă sfătuim să vă adresați unui punct specializat de servis.
- Nu atingeți suprafața fierbinte.
- Acest dispozitiv poate fi folosit de către copii (copii care au depășit vârsta de opt ani), de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau de către persoane care nu au experiență sau nu cunosc dispozitivul sau, cu excepția cazului în care utilizarea acestuia are loc sub supraveghere sau în conformitate cu instrucțiunea de utilizare a dispozitivului, transmisă de către persoanele răspunzătoare de siguranța acestora. Nu lăsați copii să se joace cu dispozitivul. Se per-

mite ca dispozitivul să fie curățat și întreținut de către copii dar numai în cazul în care aceștia au depășit vârsta de opt ani și cu condiția că aceștia vor fi supravegheați corespunzător.

- Nu le permiteți copiilor să folosească aparatul. În cazul în care se află copii în apropierea aparatului, se impune supravegherea lor.
- Pentru a evita pericolul electrocutării, nu puneți niciodată nici una dintre componentele toaster-ului, cablul de alimentare sau ștecărul în apă sau în orice alt lichid.
- Nu folosiți niciodată aparatul dacă are cablul de alimentare sau ștecărul deteriorat, dacă sesizați că nu funcționează corespunzător sau dacă prezintă defecțiuni de orice fel.
- În timpul folosirii sale, aparatul degajă căldură. Trebuie luate măsurile de protecție corespunzătoare, pentru a se evita riscurile de arsuri, de incendiu sau orice altă vătămare corporală și distrugerea obiectelor provocată de atingerea suprafețelor exterioare, în timpul utilizării toaster-ului sau înainte ca el să se fi răcit complet.



#### Atenție!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Asigurați un spațiu corespunzător deasupra toaster-ului și pe laterale, pentru a face posibilă circulația liberă a aerului. Aveți grijă ca, în timpul utilizării sale, toaster-ul să nu intre în contact cu draperiile, tapetul, hainele, prosoapele sau alte materiale ușor inflamabile. Nu-l folosiți sub dulăpioare sau sub draperii. Atunci când temperatura ridicată poate constitui o problemă, se impune protejarea suprafeței – se recomandă folosirea unui suport termoizolant.
- Folosiți toaster-ul cu tăvița pentru firimituri din dotarea sa.
- Curățați cu regularitate tăvița. Nu lăsați să se adune firimiturile.
- Toaster-ul va fi branșat numai la rețeaua de curent alternativ de 230 V, la o priză electrică prevăzută cu contact de protecție.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.
- Nu lăsați aparatul să funcționeze fără supraveghere, pentru că produsul de panificație s-ar putea arde.
- Nu lăsați niciodată cablul de alimentare să atârne pe marginea mesei sau a plăcii folosite, să atingă suprafețe fierbinți sau se răsucească.
- Nu așezați niciodată aparatul deasupra unui arzător de gaz/ electric sau în așa fel încât să poată atinge rola sau cuptorul cu microunde.
- Nu puneți în aparat produse de patiserie care conțin zahăr, gem sau alte umpluturi.
- Nu folosiți substanțe de curățare aspre, abrazive sau caustice pentru a curăța aparatul.



## Indicații

Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Nu folosiți aparatul în afara clădirii.
- Nu folosiți niciodată aparatul în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat. Aparatul este destinat numai utilizării casnice.
- În timpul punerii în funcțiune a toaster-ului pentru prima dată, datorită înfierbântării elementelor pentru prăjire, se poate simți un ușor miros de „ars”. Acest fapt nu semnalează vreun pericol sau funcționarea necorespunzătoare a aparatului. Mirosul acesta ar trebui să dispară după câteva utilizări.

## Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrși pe eticheta cu specificații tehnice a produsului.

Toaster-ul este un aparat din clasa I, prevăzut cu cablu de alimentare cu înveliș protector și ștecăr cu contact de protecție.

Toaster-ul ZELMER corespunde cerințelor normelor în vigoare.

Dispozitivul îndeplinește cerințele ORDONANȚEI COMISIEI (WE) NR 1275/2008 în ceea ce privește cerințele cu privire la eco-proiect.

Aparatul corespunde cerințelor directivelor:

- Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
  - Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.
- Produsul poartă inscripția CE pe eticheta cu specificații tehnice.

## Structura toaster-ului

(Desen A)

- 1 Tabloul butoanelor
  - a Buton pentru decongelare
  - b Buton pentru încălzire
  - c Buton pentru anulare
  - d Becuri de control (tip 27Z013 – becul de control în poziție orizontală)
- 2 Cursor pentru reglarea timpului
- 3 Tăviță detașabilă pentru firimituri
- 4 Fante pentru produse de panificație de diverse dimensiuni
- 5 Manetă pentru prăjire/ Manetă pentru ridicare
- 6 Loc pentru înfășurarea cablului de alimentare

## Utilizarea și modul de funcționare

a toaster-ului

(Desen B)

- 1 Așezați toaster-ul pe o suprafață uscată, plană, departe de potențiale surse de căldură (plite, cuptoare, role etc.).
  - 2 Introduceți ștecărul în priză electrică.
  - 3 Introduceți două felii din produsul de panificație în ambele fante (4).
  - 4 Alegeți timpul necesar pentru prăjire, folosind cursorul pentru reglarea timpului de prăjire (2).
    - Mișcați cursorul pentru reglarea timpului de prăjire la stânga, pentru a micșora timpul de prăjire.
    - Mișcați cursorul pentru reglarea timpului de prăjire la dreapta, pentru a mări timpul de prăjire.
    - Intervalul în care se poate regla timpul de prăjire este cuprins între 1 (ușoară) și 6 (puternică).
  - 5 Pentru a pune produsul de panificație în toaster, împingeți în jos maneta pentru prăjire (5), până când ajunge la capăt. Se va aprinde butonul pentru anulare (c), va începe procesul de prăjire.
    - Se aprind toate cele cinci becuri de control (d). În funcție de durata ciclului de prăjire, butoanele de control se sting până la ultimul, la încheierea prăjirii.
    - Ciclul de prăjire poate fi oprit când doriți, prin apăsarea butonului pentru anulare (c).
    - Pentru a face mai ușoară punerea în toaster a unor elemente mai mici, precum prăjiturile rotunde, ridicați maneta (5) până la poziția cea mai de sus, până în întâmpină rezistență.
    - În cazul în care considerați că produsul de panificație nu este suficient de rumenit, puteți să-l prăjiți mai departe. Alegeți prăjirea ușoară (cursorul în pozițiile 1-2), deplasați în jos maneta pentru prăjire (5).
  - 6 După încheiere ciclului de prăjire, maneta pentru prăjire (5) ajunge în mod automat în poziția superioară. Scoateți toastul, fiind atent(ă) să nu atingeți nici una dintre suprafețele fierbinți. În cazul – puțin probabil – în care produsul de panificație s-a prins în toaster, deconectați aparatul și scoateți ștecărul din priză. Lăsați toaster-ul să se răcească complet, înainte de a scoate cu atenție produsul de panificație prăjit, astfel încât să nu distrugeți nici unul dintre elementele care se înfierbântă.
- ### Funcția de decongelare
- Puneți produsele de panificație congelate în fante (4).
  - Alegeți reglarea necesară pentru prăjire, după cum s-a descris mai înainte.
  - Apăsați în jos maneta pentru prăjire (5), pentru a permite punerea produsului de panificație în toaster.
  - După introducerea produsului de panificație, apăsați butonul pentru decongelare (a). Butonul pentru decongelare se aprinde.

## Funcția de încălzire a toast-urilor

Toast-ul permite încălzirea toast-urilor fără o prăjire suplimentară. Pentru a încălzi toast-urile, trebuie să:

- Puneți toast-urile în fantele pentru produsele de panificație (4).
- Apăsăți în jos maneta pentru prăjire (5), pentru a putea introduce toast-ul în toaster.
- După introducerea produsului, apăsați butonul de încălzire (b). Se va aprinde butonul de încălzire.

## Butonul de anulare

Pentru a anula programarea toaster-ului, decongelarea și încălzirea, apăsați butonul (c) când doriți, în timpul ciclului de lucru. Maneta pentru prăjire (5) se deplasează în poziția superioară.

## Funcția de ridicare suplimentară

Pentru a facilita scoaterea produsului de panificație după prăjire, maneta pentru prăjire (5) poate fi ridicată mai sus de poziția inițială.

## Prăjirea unei singure felii

În cazul în care se prăjește o singură felie din produsul de panificație, fixați cursorul pentru prăjire mai jos decât poziția normală. Toaster-ul este astfel construit încât să prăjească două felii odată, în ambele fante. Micșorându-se intensitatea prăjirii, pentru o singură felie, toast-ul nu va fi ars. Atunci când credeți că sandvișul, toastul s-a prăjit, apăsați butonul pentru anulare (c).

## Instrucțiuni privind prăjirea

Prăjirea presupune, totodată, rumenirea și uscarea produsului de panificație. Nivelul de umiditate diferă între diferitele sortimente de produse de panificație, ceea ce poate conduce la timpi diferiți de prăjire.

- Pentru produsele de panificație ușor uscate, folosiți un timp mai mic decât cel normal.
- Pentru produsele de panificație proaspete sau din grâu, folosiți un timp mai mare decât cel normal.
- Produsele de panificație cu suprafețe foarte neregulate au nevoie de un timp mai îndelungat pentru prăjire.
- Prăjirea bucăților groase de produse de panificație durează mai mult, uneori mult mai mult, deoarece înainte de începerea prăjirii, trebuie să fie eliminată o cantitate mai mare de apă din ele. Bucățile foarte groase pot avea nevoie de două cicluri de prăjire.
- Pentru prăjirea produselor de panificație cu stafide sau alte feluri de fructe, înainte de a le introduce în toaster, trebuie să aveți grijă să luați de la suprafață stafidele ce se pot desprinde ușor. Se evită astfel căderea acestor bucăți în toaster sau lipirea lor de spirala din fantă.

## Curățarea și păstrarea toaster-ului (Desen C)

- ① Întotdeauna, înainte de curățare, toaster-ul trebuie scos din funcțiune, ștecărul trebuie scos din priză. Aparatul trebuie lăsat să se răcească.



**Așteptați ca toate componentele aparatului să se răcească complet, înainte de a începe curățarea.**



**Este absolut interzisă punerea toaster-ului în apă sau în alt lichid.**

- ② Curățați suprafețele interioare numai cu o cârpă moale, ușor umezită.
- ③ Firimiturile pot fi îndepărtate cu ajutorul tăviței pentru firimituri, aflată în partea de jos a toaster-ului, în dreapta. Tăvița pentru firimituri este presată de un resort. Pentru a putea scoate mai ușor tăvița, apăsați-o mai întâi spre interior. Când îi dați drumul, trageți-o din toaster și scoateți-o. Puteți atunci s-o întoarceți, pentru a răsturna toate firimiturile.
- ④ Pentru a curăța interiorul de firimiturile rămase, întoarceți toaster-ul cu partea superioară în jos și scuturați ușor.

## Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil, nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.



Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!**

*Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.*

*Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.*

## **RU** **Уважаемые Пользователи!**

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### **Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации**

*Следует убедиться в том, что вышеприведенные указания были понятыми.*

*До начала эксплуатации устройства ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.*



#### **Опасность! / Внимание!** Несоблюдение правил грозит травмами

- Не прикасайтесь к прибору и вилке питающего сетевого провода мокрыми или влажными руками.
- Используйте и ставьте тостер только на стабильную и ровную поверхность.
- Всегда отсоединяйте прибор от сети, если Вы им не пользуетесь, или перед очисткой.
- Перед очисткой или перед тем как убрать тостер, дайте ему полностью остыть.
- Регулярно проверяйте питающий провод. Убедитесь, что провод не имеет видимых повреждений.
- Если Вы обнаружили какие-либо повреждения, прибор необходимо передать в пункт сервисного обслуживания.
- В случае, если прибор неисправный или имеет какие-либо другие повреждения, передайте его в пункт сервисного обслуживания для обследования, ремонта или замены, поскольку для этого необходимы специальные инструменты.
- Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям тостера.
- Прибором могут пользоваться дети в возрасте не менее 8 лет, лица с ограниченными физическими, сенсорными либо психическими способностями,

а также лица, не обладающие достаточным опытом или знаниями, причем они могут пользоваться прибором только под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность или после предоставления им информации о возможной опасности и в соответствии с инструкциями по безопасному применению прибора. Не разрешайте детям играть с прибором. Уход и очистка прибора детьми допускаются лишь в случае, когда они старше восьми лет и находятся под присмотром.

- Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Не разрешайте детям пользоваться прибором. Если во время работы прибора рядом находятся дети, необходимо проявлять особую осторожность.
- Не погружайте тостер и питающий сетевой провод в воду или другие жидкости. Следите за тем, чтобы вода не попала на вилку питающего сетевого провода, т.к. это может привести к поражению электрическим током.
- Не пользуйтесь неисправным прибором или если поврежден питающий провод или вилка.
- Некоторые части прибора нагреваются во время работы и могут быть причиной ожогов, пожара или других телесных повреждений или повреждения предметов в результате прикосновения к наружным поверхностям. Соблюдайте общие правила безопасности.



#### **Внимание!** Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Кусочки хлеба в тостере могут загореться. Поэтому не пользуйтесь тостером рядом с легковоспламеняющимися предметами (например, шторами, обоями, одеждой, полотенцами и т.п.) и не оставляйте его без присмотра. Не ставьте прибор под навесными шкафами и полками. Установите тостер так, чтобы сверху и вокруг него было достаточно пространства для циркуляции воздуха. На поверхностях нестойких к воздействию высоких температур пользуйтесь теплоизолирующей подставкой.
- Не используйте тостер без выдвижного поддона для крошек.
- Регулярно очищайте поддон для крошек. Не позволяйте крошкам скапливаться на поддоне.
- Подключайте тостер только к сети переменного тока 230 V с заземлением.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.
- Не оставляйте включенный тостер без присмотра, так как хлеб может загореться.
- Следите за тем, чтобы питающий провод не свисал со стола или столешницы, не соприкасался с горячей поверхностью. Не допускайте до перегибов провода.

- Не ставьте тостер рядом с обогревательными приборами, открытым огнем или вблизи кухонной плиты, а также в таких местах, где прибор может соприкасаться с горячей духовкой или микроволновой печью. Убедитесь, что питающий электропровод тостера не поврежден, не касается внешней поверхности корпуса и не соприкасается с какой-либо горячей или острой поверхностью.
- Не рекомендуется готовить в тостере продукты, содержащие сахар, варенье, джемы.
- Не используйте для очистки прибора абразивные или каустические чистящие средства.



### Советы

Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Запрещается пользоваться тостером вне помещения.
- Тостер предназначен исключительно для домашнего пользования. Используйте его только в целях, предусмотренных инструкцией.
- Во время первого включения тостер может немного дымить, издавая легкий характерный запах гари, который не является признаком неисправности. В данном случае это нормальное явление. Запах должен пропасть после не нескольких раз использования тостера.

### Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Фен для волос ZELMER отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям РЕГЛАМЕНТА № 1275/2008/ЕС КОМИССИИ по требованиям к экопроектору.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/ЕС.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/ЕС.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

### Устройство тостера

(Рис. А)

- 1 Панель управления
  - a Кнопка размораживания
  - b Кнопка разогрева
  - c Кнопка отмены
  - d Индикаторы хода приготовления (тип 27Z013 – индикаторы в горизонтальном положении)
- 2 Регулятор степени поджаривания
- 3 Выдвижной поддон для крошек

- 4 Отсеки для тостов (центрируют тосты автоматически)
- 5 Рычаг извлечения тостов
- 6 Отделение для хранения электропровода (в нижней части корпуса)

### Принцип действия и обслуживание тостера

(Рис. В)

- 1 Поставьте тостер на сухую, ровную плоскую поверхность. Не ставьте прибор вблизи потенциальных источников тепла, электрических и газовых плит, духовок и т.п.
- 2 Вложите вилку сетевого провода в розетку.
- 3 Поместите в оба отсека для тостов два ломтика хлеба (4).
- 4 Выберите нужное время поджаривания с помощью регулятора степени поджаривания (2):
  - Чтобы уменьшить время поджаривания, переведите регулятор степени поджаривания влево.
  - Чтобы увеличить время поджаривания, переведите регулятор степени поджаривания вправо.
  - Время поджаривания регулируется в пределах от 1 (слабо поджаренный хлеб) до 6 (максимальный уровень поджаривания).
- 5 Чтобы хлеб мог поджариться, секцию с хлебом нужно опустить внутрь тостера, для этого нажмите на рычаг извлечения тостов (5) вниз до щелчка. Включится подсветка кнопки отказа (с). Приготовление тостов начнется автоматически:
  - Загорятся все пять индикаторов хода приготовления (d). По мере поджаривания индикаторы будут гаснуть, вплоть до последнего. Поджаривание закончится.
  - Если вы хотите прервать процесс приготовления тостов, нажмите на кнопку отмены (с).
  - Чтобы извлечь тосты, изготовленные из небольших ломтиков хлеба, маффинов или крампетов, поднимите рычаг (5) вверх до упора, выше исходного положения.
  - Если вам покажется, что хлеб недостаточно поджарен, повторите операцию еще раз. Выберите легкое поджаривание (регулятор в положении 1-2), нажмите на рычаг поджаривания (5) вниз. Внимательно следите за тостером, чтобы тосты не подгорели.
- 6 Когда хлеб поджарится, рычаг извлечения тостов (5) автоматически поднимется в верхнее положение. Извлеките тосты, обращая особое внимание на то, чтобы не прикоснуться к какой-либо горячей поверхности. В маловероятном случае, если хлеб все-таки застрял в тостере, необходимо отключить питание тостера и вынуть вилку из сетевой розетки. Хлеб можно извлекать только тогда, когда тостер остынет. Дайте тостеру полностью остыть. После этого осторожно выньте застрявший тост так, чтобы не повредить нагревательные элементы.

## Функция размораживания

- Поместите замороженные ломтики хлеба в отсеки для тостов (4).
- Выберите нужное время поджаривания, как это описано выше.
- Нажмите на рычаг извлечения тостов (5) вниз до щелчка.
- Затем нажмите на кнопку размораживания (а). Включится подсветка данной кнопки.

## Функция разогрева тостов

Тостер позволяет разогреть ломтики хлеба или остывшие, ранее приготовленные тосты без дополнительного поджаривания. Для разогрева тостов необходимо:

- Поместить тосты в отсеки для тостов (4).
- Нажать на рычаг извлечения тостов (5) вниз до щелчка.
- Затем нажать на кнопку разогрева (b). Включится подсветка данной кнопки.

## Кнопка отмены

В случае, если Вы хотите прервать приготовление тостов, размораживание или разогрев, в любой момент нажмите на кнопку отмены (с). Рычаг извлечения тостов (5) поднимется в верхнее положение.

## Функция высокого подъема тостов

Для облегчения извлечения поджаренных тостов рычаг (5) можно поднять вверх до упора, выше исходного положения.

## Поджаривание одного ломтика хлеба

Если Вы хотите поджарить только один ломтик хлеба, установите регулятор степени поджаривания ниже, чем обычно. Тостер устроен таким образом, чтобы поджаривать хлеб в обоих отсеках. Уменьшая интенсивность поджаривания, можно избежать подгорания тостов. Если Вы решите, что тост уже достаточно поджарился, нажмите на кнопку отмены (с).

## Рекомендации по поджариванию

Процесс поджаривания сочетает одновременно подпекание и высушивание хлеба. Степень поджаривания зависит от влажности и от сорта хлеба.

- Для поджаривания подсыхшего хлеба установите регулятор степени поджаривания ниже, чем обычно.
- Для поджаривания свежего или пшеничного хлеба устанавливайте регулятор на более высокую степень поджаривания, чем обычно.
- Неровные ломтики хлеба требуют более высокой температуры поджаривания.
- Поджаривание толстых ломтиков хлеба требует больше времени, иногда даже значительно больше, т.к., прежде чем начать обжаривание, из хлеба нужно удалить больше воды. Иногда для поджаривания

очень толстых ломтиков необходимо повторить цикл два раза.

- Если Вы хотите поджарить в тостере хлеб с изюмом или другими фруктами, перед тем как поместить хлеб в отсек для тостов удалите с его поверхности изюминки, чтобы в процессе поджаривания они не упали внутрь и не приклеились к стенкам отсека.

## Очистка и консервация тостера (Рис. С)

- 1 Всегда отсоединяйте прибор от сети, если Вы им не пользуетесь, или перед очисткой, также дайте ему полностью остыть.



**Перед очисткой подождите, пока все элементы тостера полностью не остынут.**



**Категорически запрещается погружать тостер и питающий сетевой провод в воду или другие жидкости.**

- 2 Наружные поверхности тостера протирайте мягкой, влажной тряпочкой.

- 3 Чтобы удалить крошки, выньте поддон, расположенный в нижней части корпуса, опорожните его и установите на место.

Выдвижение поддона для крошек регулируется усилием пружины. Чтобы легко вынуть поддон, сначала надавите на него с усилием, а затем выдвиньте и извлеките из тостера. Крошки легко вытряхиваются, если поддон перевернуть.

- 4 Чтобы вытряхнуть крошки из тостера, переверните его и встряхните.

## Экология – Позаботимся о среде

Каждый пользователь может сделать свой вклад в охрану окружающей среды. Это не трудно и не дорого. С этой целью:

Картонную упаковку передайте на макулатуру, мешки из полиэтилена (PE) выкиньте в контейнер для пластика.



Использованный прибор отдайте в соответствующий пункт хранения, потому что опасные элементы, которые находятся в приборе, могут быть угрозой для среды.

**Не выбрасывайте вместе с бытовым мусором!!!**

*Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

### Препоръки за безопасност и правилно използване

*Следва да се осигурите, че указанията по-долу бяха разбрани.*

*Преди да започнете да ползвате устройството, запознайте се със съдържание на цялата инструкция за експлоатация.*



#### Опасност!/Предупреждение!

Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Уверете се преди докосване на щепсела или включване на тостера, че ръцете Ви са сухи.
- Използвайте тостера върху стабилна и суха повърхност.
- Винаги изваждайте щепсела от контакта, когато уредът не се използва и преди почистване.
- Оставете тостера да изстине преди почистване и прибиране.
- Редовно проверявайте захранващия кабел, за да се уверите, че няма следи от повреди.
- В случай че забележите и най-малките следи от повреда, целият уред трябва да се занесе в сервиза.
- Когато уредът не работи както трябва и когато е повреден по някакъв начин, занесете го в сервиза за проверка, поправка или регулиране, тъй като за това са необходими специални инструменти.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервиз.
- Не докосвайте горещите повърхности.
- Уредът може да бъде използван от деца (но не по-малки от осем години), хора с намалени физически, сензорни или умствени способности и лица без съответния опит и знания за използването на този уред, но това трябва да се извършва само под надзора на лица, отговорни за тяхната безопасност или след като им е обяснено за възможните рискове

и инструкциите за употреба на уреда, позволяващи безопасното използване на оборудването. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Почистване на уреда и извършване на действия по поддръжката от децата се разрешава само за деца на възраст повече от осем години и при условие, че са под адекватен надзор.

- Не позволявайте деца да използват уреда. В случай че близо до уреда има деца, необходимо е наблюдение.
- В никакъв случай не потапяйте никоя от частите на тостера и захранващия му кабел или щепсел във вода или друга течност, тъй като има опасност от токов удар.
- В никакъв случай не използвайте уреда, ако захранващият кабел или щепселът му е повреден, когато не работи както трябва или е повреден по друг начин.
- Уредът се нагрява по време на работа. Вземете съответните мерки за безопасност, за да избегнете риска от прегаряне, изгаряне, пожар, телесна повреда или материални щети, причинени от контакт с външните повърхности по време на използване или след оставане да изстине.



#### Внимание!

Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Осигурете достатъчно разстояние над тостера и от двете му страни, за да направите възможно свободното движение на въздуха. Не допускайте по време на използване уредът да се допира до пердета, тапети, дрехи, кърпи или други лесно запалими материали. Не използвайте под шкафови или пердета. Необходима е предпазливост в случай че тостерът е поставен върху повърхност, която може да се повреди от топлината – препоръчително е да се сложи върху топлоизолационна подложка.
- Използвайте тостера с тавичката за трохи, поставена в уреда.
- Редовно почиствайте тавичката за трохи. Не допускайте трохи да се натрупват в нея.
- Включвайте тостера само към електрически контакт с променлив ток 230 V със заземяване.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.
- По време на използване не оставяйте уреда без наблюдение, тъй като хлябът може да се запали.
- Кабелът не бива да виси от ръба на масата или плотта, да докосва горещи повърхности или да е усукан.
- Никога не поставяйте уреда на или близо до газов или електрически котлон или там, където той може да се допира до гореща фурна или микровълнова печка.

- Не слагайте в уреда хлебни изделия, съдържащи захар, конфитур или друг пълнеж.
- Не използвайте абразивни почистващи препарати или препарати на базата на сода каустик за почистване на уреда.



### Указание Информация за продукт и указания относно ползването му

- Не използвайте уреда навън.
- Не използвайте уреда по начин, несъответстващ на предназначението му. Уредът е предназначен само за домашно използване.
- Преди включване и използване на тостера за първи път, при нагряване на нагревателните елементи може да се появи лека миризма на прегоряло. Това не представлява никаква опасност и не означава, че уредът е неизправен. Миризмата ще изчезне след неколккратно използване.

### Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Тостерът е уред от клас I, със захранващ кабел с предпазно жило и щепсел с предпазен контакт.

Тостерът ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът е съобразен с РЕГЛАМЕНТА НА КОМИСИЯТА (ЕС) NR 1275/2008 касаещ изискванията за екопроектиране.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/ЕС.
  - Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/ЕС.
- Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

### Устройство на тостера (Рис. А)

- 1 Панел с бутони
  - a Бутон за размразяване
  - b Бутон за подгряване
  - c Бутон за отказ
  - d Контролни лампи (тип 27Z013 – контролни лампи в хоризонтално положение)
- 2 Регулатор за настройка на времето
- 3 Изваждаща се тавичка за трохи
- 4 Отвори с регулируема ширина за хлебни изделия
- 5 Лоста за печене/механизъм за повдигане на високо
- 6 Място за прибиране на кабела (отдолу)

### Употреба и работа на тостера (Рис. В)

1 Поставете тостера върху суха и равна повърхност, далеч от евентуални източници на топлина (нагревателни котлони, печки, фурни и др.).

2 Пъхнете щепсела в електрическия контакт.

3 Сложете две филии хляб в двата отвора за хляб (4).

4 Изберете желаното време на печене с помощта на регулатора на времето на печене (2).

- Преместете регулатора на времето на печене наляво, за да намалите времето на печене.
- Преместете регулатора на времето на печене надясно, за да увеличите времето на печене.
- Интервалът за настройка на времето на печене има скала от степен 1 (леко) до 6 (силно).

5 За да пъхнете хляба в тостера, натиснете надолу лоста за печене (5), докато не щракне. Ще светне бутонът за отказ (c) и ще започне процеса на печене.

● Ще светнат всичките 5 контролни лампи (d). По време на цикъла на печене контролните лампи изгасват една по една до последната при приключване на печенето.

● Цикълът за печене може да се прекъсне във всеки момент с натискане на бутона за отказ (c).

● За по-лесно изваждане на по-малки продукти като напр. кръгли кексчета, мъфини и др., повдигнете лоста нагоре (5) докрай над началното положение.

● В случай че установите, че хлябът не е достатъчно препечен, можете отново да го сложите за печене. Изберете леко препичане (степен 1-2 на регулатора), натиснете надолу лоста за печене (5). Наблюдавайте тостера, за да избегнете прегарянето на филийките.

6 След приключване на цикъла на печене лостът за печене (5) автоматично се повдига до горното положение. Извадете препечената филийка, като внимавате да не докоснете някоя гореща повърхност.

Това е малко вероятно, но ако все пак филийките се заклеят в тостера, изключете захранването му и извадете щепсела от електрическия контакт. Оставете тостера да изстине изцяло, след това внимателно извадете филийките така, че да не повредите нагревателните елементи.

### Функция размразяване

- Сложете замразените филийки в отворите за хляб (4).
- Изберете желаната настройка на печене по начина, описан по-горе.
- Натиснете надолу лоста за печене (5), за да вкарате филийките във вътрешността на тостера.
- След сваляне на филийките надолу натиснете бутона за размразяване (a). Бутонът за размразяване ще светне.

### Функция за подгряване на филийки

Тостерът дава възможност за подгряване на филийките без допълнително печене. За да подгреете филийките, направете следното:

- Сложете филийките в отворите за хляб (4).

- Натиснете надолу лоста за печене (5), за да вкарете филийките в тостера.
- След сваляне на филийките надолу натиснете бутона за подгръване (b). Бутонът за подгръване ще светне.

### Бутон за отказ

За да спрете работата на тостера, размразяването и подгръването, можете да натиснете бутона за отказ (c) в който и да било момент по време на работа. В такъв случай лостът за печене (5) ще се повдигне до горното положение.

### Функция за допълнително повдигане

С цел улесняване на изваждането на хляба след изпичане лостът за печене (5) може да се повдигне над началното положение.

### Препичане на една филийка

В случай че искате да препечете една филийка хляб, настройте регулатора на печенето на по-ниска степен отколкото обикновено. Тостерът е така устроен, че да препича филийките и в двата отвора за хляб. При намаляване на интензивността на препичане за единичната филийка, тя няма да прегори. Ако установите, че филийката е изпечена, използвайте бутона за отказ (c).

### Забележки относно препичането

Препичането е съчетание на печенето и изсушаването на хляба. Степента на влажност е различна за различните видове хляб, което може да доведе до разлики във времето на печене.

- За леко изсъхналия хляб използвайте по-ниска от обикновено настройка.
- За пресен или пшеничен хляб използвайте по-висока от обикновено настройка.
- Хлябът с много неравна повърхност изисква по-висока степен на препичане.
- Печенето на по-дебели парчета хляб ще трае по-дълго, понякога и значително по-дълго, тъй като преди започване на препичането от хляба трябва да бъде отстранена повече влага. За много дебелите парчета могат да бъдат необходими два цикъла на печене.
- При препичане на хляб със стафиди или други видове хляб с плодове преди поставяне на филийките в тостера махнете стафидите, които могат да паднат от повърхността им. Това ще предотврати попадането на тези парчета в тостера и залепването им към теленото капаче в отвора.

### Почистване и поддръжка на тостера (Рис. С)

① Винаги преди почистване изключете тостера, извадете щепсела и оставете уреда да изстине.



**Преди почистване изчакайте всички части на тостера да изстинат изцяло.**



**В никакъв случай не бива да потапяте тостера или храняващия му кабел във вода или друга течност.**

② Външните повърхности почиствайте само с помощта на мека, влажна кърпа.

③ Трохите могат да се изсипят с помощта на тавичката за трохи от дясната страна в долната част на тостера.

Тавичката за трохи е прикрепена с пружина. За по-лесно изваждане натиснете тавичката навътре. След като се освободи, издърпайте я от тостера. Сега вече можете да я обърнете, за да изсипете трохите.

④ С цел почистване на вътрешността от останалите трохи, обърнете тостера обратно и леко изтръскайте трохите.

### Екология – грижа за околната среда

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.



Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

**Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!**

*Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.*

*Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.*

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарами Zelmer.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб при необхідності скористатися нею під час користування у майбутньому.

**Вказівки щодо техніки безпеки та належної експлуатації**

*Необхідно переконатися в тому, що нижченаведені вказівки правильно зрозумілі.*

*Перед початком експлуатації пристрою ознайомтеся зі змістом всієї Інструкції з експлуатації.*



**Небезпека! / Попередження!**  
Недотримання загрожує травмами

- Перед тим, як доторкатися до вилки або включити тостер, упевніться в тому, що маєте сухі руки.
- Користуйтеся тостером на стабільній і сухій основі.
- Завжди витягайте вилку з мережної розетки, якщо не користуєтесь обладнанням або перед його очищенням.
- Залишіть тостер до охолодження перед його очищенням та зберіганням.
- Регулярно перевіряйте живильний кабель для впевненості, що він не пошкоджений.
- У разі виявлення найменших слідів пошкодження, обладнання необхідно здати у сервісний центр.
- Завжди після виникнення дефектної роботи обладнання або якщо воно було пошкоджене будь-яким іншим способом, здайте тостер у сервісний центр для перевірки, ремонту або наладки, тому що для проведення цих заходів потрібний спеціальний інструмент.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготуваним персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Не доторкайтеся до гарячих поверхонь.
- Цей прилад можуть використовувати діти від 8 років, особи із обмеженими фізичними, сенсорними та психічними можливостями, а також особи, що не мають відповідного досвіду та знань, і в такому випадку використання має відбуватись виключно під наглядом осіб, що відповідають за їх безпеку, або після попереднього пояснення можли-

вих загроз та передачі інструкцій, які уможливають безпечне використання приладу. Не слід дозволити дітям грати з приладом. Чистка приладу, а також виконання заходів по зберіганню дитими дозволено лише для дітей від восьми років і за умови заповнення відповідного нагляду за ними.

- Не дозволяйте дітям користуватися обладнанням. Надзор вимагається, якщо поблизу тостера перебувають діти.
- Для попередження ураження електричним струмом, не занурюйте живильний кабель, вилку або будь-яку іншу частину тостера у воду або іншу рідину.
- Не користуйтеся обладнанням з пошкодженням електропроводом або пошкодженою вилкою, а також після виявлення дефектної роботи та інших пошкоджень.
- Обладнання під час роботи виробляє тепло. Необхідно дотримуватися відповідних засобів обережності для попередження ризику пригорання, опіку, пожежі або іншого пошкодження тіла або предметів, внаслідок контакту із зовнішніми поверхнями під час користування або охолодження.



**Увага!**  
Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Забезпечіть відповідну площу над і по боках тостера для надання можливості вільного руху повітря. Не допускайте контакту обладнання під час його праці зі шторами, шпалерами, одягом, рушниками або іншими легкозаймистими матеріалами. Не користуйтеся тостером під шафками або завісами. Необхідно дотримуватися обережності у випадку поверхонь, де тепло може складати проблему – рекомендується термоізоляційна підкладка.
- Користуйтеся тостером зі встановленим підносом для крихіток.
- Регулярно очищувати піднос для крихіток. Не допускайте нагромадження крихіток.
- Тостер підключайте тільки до розетки перемінного струму 230 V, оснащеної захисним контактом.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.
- Під час праці тостера не залишайте його без нагляду, тому що хліб може згоріти.
- Не допускайте, щоб живильний кабель звисав за край столу або стільниці, доторкався до гарячих поверхонь або змотувався.
- Не встановлюйте обладнання на або поблизу газової чи електричної плити, або там, де є можливість контакту з гарячою духовкою або мікрохвильовою піччю.
- Не покладайте в тостер хліб, що містить цукор, джем або будь-які інші добавки.
- Не вживайте шорсткі, абразивні або каустичні очищувальні засоби для очищення тостера.



## Вказівка

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Не користуйтеся тостером назовні будинку.
- Користуйтеся обладнанням виключно за його призначенням. Обладнання призначене виключно для домашнього використання.
- При включенні і користуванні тостером перший раз, у ході нагрівання нагріваних елементів, можна відчути легкий запах „гару”. Це не складає небезпеки і не свідчить про неправильну дію виробу. Запах повинен зникнути після кількаразового використання.

## Технічні дані

Технічні параметри вказані на щитку вагів.

Тостер є обладнанням класу I, оснащеним приєднувальним кабелем з захисною жилою та вилкою з захисним контактом.

Тостер ZELMER виконує вимоги діючих стандартів.

Прилад виконує вимоги РОЗПОРЯДЖЕННЯ КОМІСІЇ (WE) № 1275/2008 щодо вимог, які стосуються екопроекту.

Обладнання відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначен знаком CE на щитку.

## Складові частини тостера (Рис. А)

- 1 Панель кнопок
  - a Кнопка розморожування
  - b Кнопка відігрівання
  - c Кнопка анулювання
  - d Контрольні лампочки (тип 27Z013 – контрольні лампочки у горизонтальному положенні)
- 2 Золотник встановлювання часу
- 3 Піднос для крихіток, що виймається
- 4 Отвори для хліба зі змінною шириною
- 5 Важіль обжарення/важіль високого підйому
- 6 Місце для змотування живильного кабелю (знизу)

## Обслуговування і робота тостера (Рис. В)

- 1 Установіть тостер на сухій і плоскій поверхні, далеко від можливих джерел тепла (нагріваних плит, духовок, газових плит та ін.).
- 2 Уставте вилку до розетки.
- 3 Покладіть два шматки хліба в отвори для хліба (4).
- 4 Виберіть потрібний час обжарення за допомогою регулятора часу підігріву (2).

- Пересуньте регулятор часу підігріву вліво, щоб зменшити час обжарення.
- Пересуньте регулятор часу підігріву вправо, щоб збільшити час обжарення.
- Діапазон встановлення часу підігріву складає від положення 1 (легкий) до 6 (сильний).

3 Натисніть униз важіль підігріву (5) до моменту її заскочення для покладення хліба у тостер. Буде підсвічуватися кнопка анулювання (с) починається процес обжарення.

● Будуть підсвічуватися усі п'ять контрольних лампочок (d). Під час циклу обжарення, контрольні лампочки гаснуть до останньої при закінченні обжарення.

● Цикл підігріву може припинитися у будь-який час шляхом натиснення кнопки анулювання (с).

● Для полегшення виймання менших елементів, т.е. кругле печиво, тістечка та ін. піднесіть важіль (5) уверх до упору вище початкового положення.

● Якщо хліб достатньо обжарений, можна його піддати повторному обжаренню. Виберіть легке обжарення (регулятор у положенні 1-2) утисніть униз важіль обжарення (5). Потрібно звертати увагу на тостер, для попередження пригорання тосту.

6 Після закінчення циклу обжарення, важіль підігріву (5) автоматично підніметься у верхнє положення.

Вийміть тост, звертаючи увагу на те, щоб не доторкатися до гарячої поверхні.

У мало правдоподібному випадку, якщо хліб закуриться у тостері, виключіть живлення тостера і вийміть вилку з розетки. Залишіть тостер до повного охолодження перед обережним звільненням хліба таким чином, щоб не пошкодити нагріваних елементів.

## Функція розморожування

- Покладіть заморожений хліб у отвори для хліба (4).
- Виберіть потрібне настроювання обжарення, за попередньо вказаним способом.
- Натисніть униз важіль підігріву (5) для спускання хліба усередину тостера.
- Після спускання хліба униз, натисніть кнопку розморожування (а). Кнопка розморожування буде підсвічуватися.

## Функція відігрівання тостів

Тостер дозволяє відігрівати тости без додаткового підігріву. Для відігрівання тостів, потрібно:

- Покласти тости в отвори для хліба (4).
- Натиснути униз важіль підігріву (5) для спускання хліба усередину тостера.
- Після спускання хліба униз, натиснути кнопку відігрівання (b). Кнопка відігрівання буде підсвічуватися.

## Кнопка анулювання

Робота тостера, цикл розморожування і відігрівання може припинитися у будь-який час шляхом натиснення кнопки анулювання (с). Тоді важіль підігріву (5) автоматично підніметься у верхнє положення.

## Функція додаткового підйому

Для полегшення виймання хліба після закінчення обжарення тоста, важіль обжарення (5) може підніматися вище початкового положення.

## Обжарення окремого шматка

У випадку обжарення окремого шматка хліба, установіть регулятор обжарення у положенні нижче, ніж нормальне. Тостер виготовлений так, щоб обжарювати в обох отворах для хліба. Зменшуючи інтенсивність обжарення для окремого шматка хліба, тост не пригориться. Якщо бутерброд чи тост уже обжарені, натисніть кнопку анулювання (с).

## Примітки щодо обжарювання

Обжарювання є поєднанням жарення і підсушування хліба. Рівні вологості відрізняються для різних видів хліба, що може привести до виникнення різниці у часі обжарювання.

- Для легко сухого хліба, застосуйте нижче, ніж нормальне настроювання.
- Для свіжого або пшеничного хліба, застосуйте вище, ніж нормальне настроювання.
- Хліб з дуже нерівною поверхнею буде вимагати вищого настроювання.
- Обжарювання більш товстих шматків хліба буде продовжуватися довше, іноді значно довше, тому що перед початком підігріву із хліба видаляється набагато більше вологості. Дуже товсті шматки можуть вимагати двох циклів обжарювання.
- При обжарюванні хліба з ізюмом або іншого виду фруктового хліба, перед покладенням його у тостері, необхідно видалити свобідний ізіум з його поверхні. Це попередить випадання цих шматків у тостер або приклеювання до дротяного захисту в отворі.

## Очищення і зберігання тостера (Рис. С)

① Перед очищенням завжди виключіть тостер, вийміть вилку і залишіть до охолодження.



**Перед очищенням, зачекайте до повного охолодження усіх частин тостера.**



**Ніколи не занурювати живильний кабель чи тостер у воду або іншу рідину.**

② Зовнішні поверхні очищувати тільки за допомогою м'якої легко зволоженої ганчірки.

③ Крихітки можуть видалятися за допомогою підносу для крихіток, встановленого з правого боку, у нижній частині тостера.

Піднос для крихіток знаходиться під напруженням пружини. Для полегшення виймання підносу, втисніть його усередину. Після звільнення, висуньте його з тостера і вийміть. Можна його повернути для видалення крихіток.

④ Для очищення середини тостера від решти крихіток, поверніть тостер «уверх ногами» і легко витрясіть крихітки.

## Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.



Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!**

## Транспортування і зберігання

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиківок піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упаковок виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його нена належного обслуговування.*

*Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційним, торговельним, естетичним та іншими причинами.*

## Gerbiamieji klientai!

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią aptarnavimo instrukciją. Ypačingą dėmesį reikia skirti nurodymams susijusiems su darbo saugumu. Vartojimo instrukciją prašome išsaugoti, kad galėtumėt ją pasinaudoti taip pat vėlesnio naudojimo metu.

### Darbo saugos nurodymai

*Prieš naudodamiesi įrengimu, prašome susipažinti su sunaudojimosi instrukcijos pilnu turiniu.*

*Būtina įsitikinti ar gerai supratote žemiau pateiktus norodumus.*



#### Pavojus! / Įspėjimai!

Nesilaikymas gali sukelti pažeidimus

- Prieš liečiant kištuką arba prieš įjungiant tosterį įsitikink, kad Tavo rankos yra sausas.
- Vartojant, tosteris turi stovėti ant stabilaus ir sauso paviršiaus.
- Kai prietaisas nėra vartojamas ir prieš jo valymą visada ištrauk kištuką iš elektros tinklo rozetės.
- Prieš valant ir sandėliuojant leisk, kad tosteris atšauštų.
- Reguliariai tikrink maitinimo laidą ar nėra jame sužalojimo požymių.
- Atsiradus mažiausiems pažeidimo požymiams, visą prietaisą reikia atiduoti į servisą.
- Visada, kai prietaiso funkcionavimas nėra tinkamas arba jeigu jis yra koku nors būdų pažeistas, perduok jį į servisą patikrinimui, pataisymui arba suregulavimui, kadangi tam yra reikalingi specialūs įrankiai.
- Jeigu neišjungiamas tiekimo kabelis sugadins tai, kad išvengtų pavojų privaloma jį pakeisti pas gamintoją arba specializuotame taisymo punkte, arba kvalifikuoto asmens.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Dėl netinkamai atliktų remonto darbų gali kilti pavojus naudotojui. Pasireiškus gedimams, reikia kreiptis į specializuotą servisą.
- Neliesk karštų paviršių.
- Prietaisu gali naudotis vaikai (nuo aštuonerių metų amžiaus), asmenys, kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tie, kuriems trūksta patirties ir žinių, tik jei už jų saugą atsakingas asmuo naudojimo metu juos prižiūri, arba iš anksto perspėjo apie galimus pavojus ir nurodė kaip saugiai naudotis prietaisu. Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu. Valyti ar prižiūrėti prietaisą leidžiama vaikams nuo aštuonerių metų amžiaus ir su sąlyga, kad jiems bus suteikiama atitinkama priežiūra.

- Niekada nepalik prietaiso be priežiūros jo vartojimo metu. Nepriekš prie prietaiso vaikų.
- Niekada nenardink jokios tosterio dalies arba maitinimo laido bei kištuko vandenyje arba kitame skystyje nes tai gresia elektros smūgiu.
- Niekada nevertok prietaiso su pažeistu laidu arba kištuku nei prietaiso netaisyklingo veikimo atveju arba jeigu jis koku nors būdu buvo pažeistas.
- Įrenginys darbo metu skleidžia šilumą. Atitinkamos saugos priemonės turi būti taikomos, kad išvengtų prisvilimo, nusiplykimo, gaisro arba kitokių kūno arba daiktų sužalojimų rizikos sukeltos galimo susilietimo su išoriniais tosterio paviršiais atveju, kaip prietaiso vartojimo, taip ir jo aušmo metu.



#### Dėmesio!

Darbo taisyklių ir saugumo pažeidimas gali sukelti sukelti įrengimo gedimą!

- Užtikrink pakankamai vietos virš ir šalia tosterio, kad oras galėtų laisvai cirkuluoti. Neleisk, kad vartojimo metu prietaisas liestųsi su užuolaidomis, apmušalais, drabužiais, rankšluosčiais arba su kitomis degiomis medžiagomis. Nevertok jo spintelėse arba po užuolaidomis. Tokių paviršių atvejais, kur šiluma gali sukelti problemų, būtinas yra įpatingas atsargumas – rekomenduojama taikyti termoizoliacinį padėklą.
- Vartok tosterį su įstatytu padėklų trupinėliams.
- Padėklą trupinėliams valyk reguliariai. Neleisk trupinėliams kauptis.
- Tosterį jung tik su kintamosios elektros srovės 230 V tinklo rozete turinčia apsauginį įžeminimo kontaktą.
- Įrangą nėra skirta darbu su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.
- Tosterio vartojimo metu nepalik jo be priežiūros, kadangi kepama duonytė gali užsidegti.
- Niekada neleisk, kad laidas kabotų nusviręs už stalo briaunos, liestų karštus paviršius arba būtų supainiotas.
- Niekada nestatyk įrenginio ant arba arti dujinio arba elektrinio degtuvo arba ten, kur jis galėtų susiliesti su karšta orkaite arba mikrobange.
- Nedėk į tosterį kepinių su cukrum, džemu arba su kitokiais priedais.
- Prietaisui valyti nevertok šurkščiu, abrazyvinių arba šarminių valymo priemonių.



#### Nurodymas

Informacija apie produktą ir naudojimo nurodymai

- Nevertok prietaiso pastato išorėje.
- Niekada nevertok prietaiso ne pagal jo paskirtį. Prietaisas yra skirtas vartoti vien tik naminiame ūkyje.

- Pirmą kartą įjungiant ir vartojant tosterį šildymo elementams laipsniškai įkaistant, gali skliti lengvas „degusių“ kvapas. Tai nesudaro jokio pavojaus nei nelidija kad gaminys netinkamai veikia. Kvapas turi išnykti po kelių prietaiso panaudojimų.

## Techniniai duomenys

Techniniai parametrai yra pateikti gaminio nominalių duomenų skydelyje. Tosteris, tai I klasės įrenginys, aprūpintas prijungiamuoju laidu su apsaugine gysla ir kištuku turinčiu apsauginį įžeminimo kontaktą.

ZELMER firmos tosteris atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka KOMISIJOS REGLAMENTO (EB) NR. 1275/2008 nuostatas dėl ekologinio projektavimo reikalavimų.

Gaminys atitinka žemiau pateiktų direktyvų reikalavimus:

- Žemos įtampos įrangos (LVD) – 2006/95/EC.
  - Elektromagnetinio suderinamumo (EMC) – 2004/108/EC.
- Gaminys nominalių duomenų skydelyje yra paženklintas CE ženklui.

## Tosterio konstrukcija

(A pav.)

- 1 Mygtukų panelis
  - a Atšildymo mygtukas
  - b Pašildymo mygtukas
  - c Atšaukimo mygtukas
  - d Kontrolinės lemputės (27Z013 inox tipas – kontrolinės lemputės horizontalioje pozicijoje)
- 2 Laiko nustatymo šliaužiklis
- 3 Išimamas padėklas trupinėliams
- 4 Angos kintamam pločio tostinės duonos riekėms
- 5 Kepimo svirtis / aukšto pakėlimo svirtis
- 6 Laido suvyniojimo ertmė (po apačia)

## Tosterio aptarnavimas ir funkcionavimas

(B pav.)

- 1 Pastatyk tosterį ant sauso ir plokščio paviršiaus atokiai nuo potencialių šilumos šaltinių (kaitinimo plokščių, viryklių, orkaitių ir pan.).
- 2 Įkišk kištuką į elektros tinklo rozetę.
- 3 Įdėk dvi tostinės duonos riekės į abi kepiniams skirtas angas (4).
- 4 Pasirink pageidaujama kepimo trukmę kepimo laiko regulatoriaus pagalba (2).
  - Pastumk laiko reguliatorių į kairę, jeigu nori sutrumpinti kepimo trukmės laiką.
  - Pastumk laiko reguliatorių į dešinę, jeigu nori prailginti kepimo trukmės laiką.
  - Kepimo trukmės laiko diapazonas yra padalintas nuo 1 pozicijos (silpnai) iki 6 (stipriai).

5 Riekėms įvesti į kepimo ertmę nuspausk kepimo svirtį (5) žemyn iki jos užsifiksavimo. To pasekmėje pradės švytėti atšaukimo mygtukas (c) ir prasidės kepimo procesas.

- Tuo pat metu pradės švytėti ir visos penkios kontrolinės lemputės (d). Kepimo ciklo eigoje, kontrolinės lemputės paeiliui gesta iki paskutiniosios - kepimui pasibaigus.
- Kepimo ciklas gali būti sustabdytas kiekvienu momentu nuspaudžiant atšaukimo mygtuką (c)
- Mažesnių elementų, tokių kaip apvalūs pyragaičiai „mufiukai“ ir pan. kepimo atveju, jų išėminui palengvinti, pakelk svirtį (5) nuo apatinės pozicijos į viršų iki pasipriešinimo.
- Jeigu kepiny s nėra pakankamai parusvėjęs, galima jį papildomai pakepti.
- Pasirink silpną kepimą (regulatorius 1-2 pozicijoje) ir nuspausk kepimo svirtį (5) žemyn. Reikia prižiūrėti tosterį, kad kepama duonytė neprisiltų.

6 Užbaigus kepimo ciklą, kepimo svirtis (5) automatiškai pasikels į viršutinę poziciją. Išimk pakeptą riekelę, kreipiant dėmesį, kad nepaliesi jokio karšto paviršiaus.

Mažos tikimybės atveju, jeigu riekelė įstrigs tosteryje, išjung tosterio maitinimą ir ištrauk kištuką iš elektros tinklo rozetės. Leisk tosteriui visiškai ataušti ir tik po to atsargiai palaisvink riekelę, vengdamas šildymo elementų pažeidimo.

## Atšildymo funkcija

- Įdėk užšaldytas riekėles į joms skirtas angas (4).
- Pasirink norimą kepimo režimą anksčiau aprašytu būdu.
- Nuspausk kepimo svirtį (5) į apačią, tuo būdu įvedant riekėles į tosterio vidinę ertmę.
- Įvedus riekėles į tosterį, nuspausk atšildymo mygtuką (a). Atšildymo mygtukas pradės švytėti.

## Pašildymo funkcija

Šis tosteris leidžia pašildyti anksčiau keptas riekėles be papildomo kepimo. Tam, kad pašildyti anksčiau apkeptas riekėles:

- Įdėk riekėles į joms skirtas angas (4).
- Nuspausk kepimo svirtį (5) į apačią, kad įvesti riekėles į tosterį.
- Įvedus riekėles į tosterį, nuspausk pašildymo mygtuką (b). Pašildymo mygtukas pradės švytėti.

## Atšaukimo mygtukas

Tam, kad anuliuoti tosterio darbą, atšildymą ir pašildymą atšaukimo mygtuką (c) galima nuspaustas bet kuriuo momentu ciklo eigoje. Tokiu atveju kepimo svirtis (5) pasikels į viršutinę poziciją.

## Papildomo pakėlimo funkcija

Pakeptų riekelių išėminui palengvinti kepimo svirtį (5) galima pakelti virš pradinės pozicijos.

## Pavienės riekelės apkepimas

Pavienės riekelės kepimo atveju, nustatyk kepimo reguliatorių į žemesnę negu normali poziciją. Tosteris yra taip sukons-

truotas, kad vienu kartu būtų kepama abiejose kepimo ertmėse. Todėl kepant pavienę riekelę, reikia sumažinti kepimo intensyvumą, tai leis išvengti jos prisvilimą. Pastebėjus, kad riekelė jau yra pakankamai apkepta, nspausk atšaukimo mygtuką (c).

## Pastabos apie kepimą

Kepimas, tai kartu vykstantys duonytės džiovimo ir kaitinimo procesai. Drėgmės lygis įvairių rūšių duonytėje yra įvairus, ir tai gali turėti įtaką kepimo trukmės laiko atžvilgiu.

- Sausesnės duonytės atveju taikyk žemesnį nustatymą negu normalus.
- Šviežios arba kvietinės duonytės atveju taikyk aukštesnį nustatymą negu normalus.
- Labai nelygaus paviršiaus riekelių atveju reikia taikyti aukštesnį nustatymą.
- Storesnių riekelių kepimas truks ilgiau, kartais žymiai ilgiau, kadangi prieš prasidedant kepimui, turi būti pašalinta daugiau drėgmės. Labai storų rieklių atveju gali būti reikalaujami du kepimo ciklai.
- Kepant kepinius su razinomis arba su kitais vaisiais, prieš įdedant riekę į tosterį reikia pašalinti iš jos paviršiaus laisvas razinas. Tai leis išvengti jų įkritimo į tosterį arba prilipimo prie vielinio gaubto tosterio angoje.

## Tosterio valymas ir konservavimas (C pav.)

① Visada prieš valant tosterį, reikia jį išjungti, ištraukti kištuką ir leisti, kad tosteris atvėstų.



**Prieš imantis valyti tosterį palauk kol atvėš visos jo dalys.**



**Niekada negalima nardinti tosterio nei maitinimo laido vandenyje arba kitokiame skystyje.**

② Išorinius paviršius valyk vien tik minkštu, drėgnu skudurėliu.

③ Trupinėliai gali būti pašalinti jiems skirtu, dešinėje pusėje, apatinėje tosterio dalyje esančio padėklo pagalba.

Padėklas trupinėliams yra užfiksuotas spyruoklės pagalba. Padėklo išėmimui palengvinti paspausk jį į vidų. Jam pasilaisvinus, iškišk iš tosterio ir ištrauk. Galima jį tada apversti ir išberiant pašalinti trupinėlius.

④ Tosterio vidui išvalyti apversk jį apačia į viršų ir atsargiai iškratyk trupinėlius.

## Ekologija – Rūpinkimės aplinka

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sudėtinga, nei per brangu. Tam reikia:

Kartoninę pakuotę atiduoti į makulatūrą. Polietileninį maišelį (PE) išmesti į plastiko atliekoms skirtą konteinerį.

Baigtą eksploatuoti virdulį atiduokite į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi prietaise esančios pavojingos medžiagos gali kenkti aplinkai.



**Nešalinti kartu su buitinėmis atliekomis!!!**

*Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros.*

*Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetineis, prekybos ir kitomis sąlygomis.*

## Cienjamie Pircēji!

Apšveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelman lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelman aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam. Lūdzam rūpīgi salasīt mūsu lietošanas instrukciju. Sevišķi uzmanīgi ievērojiet drošības noteikumus. Lūdzam saglabāt lietošanas instrukciju, lai Jūs varētu to lietot arī vēlākās lietošanas laikā.

### Norādījumi par drošību

*Pirms ierīces izmantošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.*

*Pārliecinieties, vai drošības noteikumu norādes Jums ir skaidras un saprotamas.*



#### **Bīstami! / Uzmanību!**

**Neievērošanas gadījumā var rasties veselības traucējumi**

- Pirms pieskārsanas pie kontakt Dakšas vai tostera ieslēgšanas pārāudiet, vai Jums ir sausas rokas.
- Lietot tosteru uz stabilas un sausas virsmas.
- Vienmēr atslēgt ierīci no elektroapgādes, kad nav lietota un pirms tīrīšanas.
- Atļaut tosteram atdzist pirms tīrīšanas un glabāšanas.
- Regulāri pārbaudīt elektrības vadu lai pārliecināties, ka nav bojājumu zīmi.
- Ja konstatēti pat mazas bojājuma zīmes, visu ierīci atdot servisam.
- Vienmēr pēc ierīces nepareizas darbības vai ja ierīce ir citādi bojāta, atdot ierīci servisam, kur būs pārbaudīta, uzlabota vai noregulēta, jo tādai darbībai ir nepieciešami speciāli instrumenti.
- Ja neizslēdzamais jaudas kabelis tika bojāts tad, lai izvairītos no bīstamības tas ir jāmaina pie ražotāja, vai speciālajā servisa punktā, vai pie kvalificētas personas.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var izraisīt nopietnas briesmas lietotājam. Ja ierīcei ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Nedrīkst pieskarties pie karstām virsmām.
- Šo ierīci var izmantot bērni (vecumā no astoņiem gadiem), personas ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, tikai tad, ja par viņu drošību atbildīgā persona lietošanas laikā viņus uzrauga, vai ir viņus iepriekš brīdinājusī par iespējamām briesmām un apmācījusī kā droši izmantot ierīci. Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties bērni. Ierīces tīrīšanu un apkopes darbus drīkst veikt bērni vecumā no astoņiem gadiem un ar nosacījumu, ka viņiem tiks nodrošināta atbilstoša uzraudzība.

- Nedrīkst atstāt ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā. Neatļaut bērniem lietot ierīci.
- Nedrīkst nogremdēt tostera jebkādu elementu vai vadu no kontakt Dakšu ūdeni vai citā šķidrumā, lai izvairītos no elektrošoka.
- Nekad nedrīkst ierīci ar bojātu vadu vai kontakt Dakšu, pēc ierīces nepareizas darbības konstatēšanas vai ja ierīce ir jebkurā veidā bojāta.
- Ierīce darba laikā ražo siltumu. Spert soļus, lai izvairītos no piedegšanas, apdedzināties, ugunsgrēka vai cita ķermeņa vai priekšmeta bojājuma pēc kontakta ar ierīces ārējām virsmām lietošanas vai atdzišanas laikā.



#### **Uzmanību!**

**Neievērošanas gadījumā var izraisīt kaitējumus Jūsu īpašumam**

- Nodrošināt attiecīgu vietu virs un tostera iesāņus lai atļaut brīvu gaisa apriti. Neatļaut, lai lietošanas laikā ierīce varētu kontaktēties ar aizkariem, tapetēm, drēbēm, dvieļiem vai citiem viegli uzliesmojošiem materiāliem. Ne lietot zem skapiem un aizkariem. Esiet uzmanīgi ar virsmām, kur siltums var ierosināt problēmu - rekomendējam lietot termoizolācijas paliktņu.
- Lietot tosteru ar paplāti drupatiņām, kura ir ierīcē.
- Regulāri tīrīt paplāti drupatiņām. Neatļaut, lai drupatiņas savāktu uz paplātes.
- Tosteru pieslēgt tikai pie maiņstrāvas elektrības ligzdas 230 V, apgādātas ar aizsardzības mietiņu.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.
- Lietošanas laikā neatstāt ierīci bez uzraudzības, jo maize var uzliesmoties.
- Neatļaut, lai elektrības vads nokārtu no galdā malas, pieskārtu karstu virsmu vai būtu saīss.
- Nedrīkst novietot ierīci uz vai pie gāzes vai elektriskiem radziņiem, vai tur, kur ierīce varētu kontaktēties ar karsto cepeškrānsi vai mikroviļņu krānsi.
- Nedrīkst novietot ierīcē maizi ar cukuru, džemu vai citām piedevām.
- Nelietot raupju vai kaustisku tīrīšanas līdzekļu ierīces tīrīšanai.



#### **Norādījums**

**Informācija par produktu un lietošanas pamācība**

- Nelietot ierīci ārpus telpām.
- Nekad nedrīkst ierīci neparedzētā veidā. Ierīce ir paredzēta tikai mājaisaimniecības lietošanai.
- Pēc pirmās tostera ieslēgšanas un lietošanas, pēc elementu uzsildīšanas, var rasties viegla „izdegumu” smarža. Tas nav bīstami un nenozīmē produkta defektu. Smarža nebūs jūtama pēc vairākkārtējas lietošanas.

## Tehniskās informācijas

Tehniskie parametri ir uzrādīti uz nominālās tabuļiņas. Tosters ir I. klases ierīce, apgādāta ar elektrības vadu ar aizsardzības vadu un kontaktdakšu ar aizsardzības mietiņu. ZELMER tostera ievēro spēkā esošo normu prasību. Ierīce atbilst KOMISIJAS REGULAS (EK) NR. 1275/2008 nosacījumiem attiecībā uz ekodizaina prasībām. Ierīce atbilst direktīvu prasībām:

- Elektriskas zemsprieguma ierīces (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts ir apzīmēts ar CE zīmi uz nominālās tabuļiņas.

## Tostera konstrukcija (Zīm. A)

- 1 Pogu panelis
  - a Atkausēšanas poga
  - b Sasildīšanas poga
  - c Anulēšanas poga
  - d Kontroles lampiņas (tips 27Z013 inox – kontroles lampiņas horizontālā pozīcijā)
- 2 Laika uzstādīšanas slīde
- 3 Noņemamā paplāte drupatiņām
- 4 Maizes caurumi ar maināmu platumu
- 5 Apcepšanas svira / augstās pacelšanas svira
- 6 Vieta vadu satīšanai (zem ierīces)

## Tostera apkalpošana un darbība (Zīm. B)

- 1 Novietot tosteru uz sausas un plakanas virsmas, tālu no potenciāliem siltuma avotiem (sildīšanas plātnes, plīti, cepeškrānsi utt.).
- 2 Pieslēgt kontaktdakšu pie elektrības ligzdas.
- 3 Novietot divas maizes šķēles divos maizes caurumos (4).
- 4 Izvēlēties attiecīgu apcepšanas laiku ar apcepšanas laika regulatoru (2).
  - Pārvietot apcepšanas laika regulatoru uz kreisu, lai saīsināt apcepšanas laiku.
  - Pārvietot apcepšanas laika regulatoru uz labu, lai pagarināt apcepšanas laiku.
  - Laika noregulēšanas diapazons ir uzstādīts no pozīcijas 1 (viegli) līdz 6 (stipri).
- 5 Lai iebāzt maizi tosterā, ir nepieciešami piespiest apcepšanas sviru uz apakšu (5) līdz nobloķēšanai. Uzliesmos anulēšanas poga (c) un uzsāks apcepšanas process.
  - Uzliesmos visas piecas kontroles lampiņas (d). Cepšanas cikla laikā kontroles lampiņas sāk dzist, līdz pēdējai lampiņas apcepšanas beigumā.
  - Cepšanas cikls var būt apturēts jebkurā laikā pēc anulēšanas pogas piespiešanas (c).
  - Lai atvieglot mazāku elementu noņemšanu, piem. apaļu cepumu, "smalkmaizītes", utt., pacelt sviru uz augšu (5), līdz pretestībai virs sākuma pozīcijas.

- Ja konstatēts, ka maize nav attiecīgi nobrūnināta, to var vēlreiz apcept. Rekomendējam tad izvēlēties vieglu cepšanu (jaudas regulators pozīcijā 1-2) un spiest apcepšanas sviru uz apakšu (5). Kontrolēt procesu, lai izvairītos no tosta piedegšanas.

6 Pēc apcepšanas cikla pabeigšanas apcepšanas svira (5) automātiski pacels uz augšējo pozīciju. Noņemot tostu, ievērošot, lai nepieskarties pie karstām virsmām.

Ļoti maz ticamā gadījumā, kad maize nobloķēs tosterā, atslēgt tostera elektroapgādi un atslēgt kontaktdakšu no ligzdas. Atļaut tosteram pilnīgi atdzīties, pēc tam uzmanīgi atbrīvot maizi, lai nebojāt sildīšanas elementu.

## Atkausēšanas funkcija

- Novietot sasaldēto maizi maizes caurumos (4).
- Izvēlēties attiecīgu apcepšanas uzstādīšanu, iepriekšminētā veidā.
- Piespiest uz apakšu apcepšanas sviru (5), lai nolaiž maizi tosterā.
- Pēc maizes nolaišanas uz apakšu piespiest atkausēšanas pogu (a). Atkausēšanas poga uzliesmos.

## Tostu sasildīšanas funkcija

Tosters atļauj sasildīt tostus bez papildus apcepšanas. Lai sasildīt tostu:

- Novietot tostus maizes caurumos (4).
- Piespiest uz apakšu apcepšanas sviru (5), lai nolaiž maizi tosterā.
- Pēc maizes nolaišanas uz apakšu piespiest sasildīšanas pogu (b). Sasildīšanas poga uzliesmos.

## Anulēšanas poga

Lai anulēt tostera darbu, atkausēšanu vai sasildīšanu, anulēšanas poga (c) var būt piespiesta jebkurā momentā cikla laikā. Cepšanas svira (5) pacels tad līdz augšējai pozīcijai.

## Papildu pacelšanas funkcija

Lai atvieglot maizes noņemšanu pēc tosta apcepšanas, apcepšanas svira (5) var būt pacelta virs sākuma pozīciju.

## Vienās šķēles apcepšana

Gadījumā, kad tosterā ir cepta viena maizes šķēle, uzstādīt apcepšanas regulatoru uz zemāka līmeņa, nekā normāli. Tosters ir tā konstruēts, lai apcept maizi divos caurumos. Pēc apcepšanas intensitātes samazināšanas tosts nepieņems. Gadījumā, ja lietotājs konstatē, ka sviestmaize ir labi apcepta, var piespiest anulēšanas pogu (c).

## Norādījumi par apcepšanu

Apcepšana ir maizes cepšanas un apžāvēšanas process. Mitruma līmeni ir atšķirīgi dažādiem maizes veidiem, kas var ierosināt starpību cepšanas laikā.

- Ja maize ir viegli nosusināta, lietot zemāku, nekā normālā, uzstādīšanu.
- Ja maize ir svaiga vai kviešu, lietot augstāku, nekā normālā, uzstādīšanu.

- Maizei ar ļoti nelīdzenu virsmu būs nepieciešama augstākā uzstādīšana.
- Biezāku maizes daļu apcepšana būs ilgākā, dažreiz ļoti ilga, jo pirms apcepšanas no maizes ir nepieciešami novākt vairāk mitrumu. Ļoti bieziem gabaliem varbūt būs nepieciešami divi apcepšanas cikli.
- Maizes ar rozīnēm vai citas augļu maizes apcepšanas laikā, pirms maizes novietošanas tosterā izvākt brīvas rozīnes no tā virsmas.  
Tas var pasargāt no to elementu nokrišanas uz tosteru vai pielipšanas pie drāšu apvalka caurumā.

## Tostera tīrīšana un konservācija (Zīm. C)

① Vienmēr pirms tīrīšanas izslēgt tosteru, atslēgt elektroapgādi un atļaut tosteram atdzist.



**Pirms tīrīšanas pagaidīt, lai visi tostera elementi pilnīgi atdzistu.**



**Nekad nedrīkst nogremdēt tosteru vai tostera vadu ūdenī vai citā šķīdumā.**

② Ārējo virsmu tīrīt ar mīkstu, miklu lupatu.

③ Drupatiņu var novākt ar paplāti, kura atdodas tosteru apakšējā labā pusē. Paplāti tur atspere. Lai atvieglot paplātes noņemšanu, piespiest paplāti uz iekšu. Pēc atbrīvošanas noņemt paplāti no tosteru. Tad var izberzt paplāti, lai likvidēt drupatiņu.

④ Lai notīrīt ierīces iekšu, pagrieziet ierīci kājām uz augšu un viegli izkraīt.

## Ekoloģija – Rūpes par apkārtējo vidi

Katrs lietotājs var ienest savu ieguldījumu vides aizsardzībā. Tas nepieprasa īpašas pūles. Ar šo mērķi: kartona iepakojumus nododiet makulatūrā, polietilēna maisus (PE) metiet ārā konteinerā, kurš ir domāts priekš plastikāta.

Nevajadzīgu ierīci atdodiet attiecīgajā utilizācijas punktā, jo saturošie aparātā kaitīgie komponenti var radīt draudus apkārtējai videi.



**Nemetiet ārā sulas spiedi kopā ar komunāliem atkritumiem!!!**

Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.

Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšēja paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.

## Austatud kliendid!

Õnnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovime kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Palume käesolev juhend tähelepanelikult läbi lugeda. Erilist tähelepanu tuleb pöörata ohutu kasutamise tingimustele. Palume kasutusjuhend alles hoida, et võiksite seda lugeda ka edasise kasutamise käigus.

### Ohutusjuhised

**Enne masina kasutamise alustamist tutvu kogu kasutusjuhendi sisuga.**

**Tuleb veenduda, et alljärgnevatest juhtnõrdest on aru saadud.**



#### Ohtlik! / Hoiatus!

Eiramine põhjustab vigastusi

- Jälgi, et teil enne pistiku puudutamist või rösteri väljalülitamist oleksid kuivad käed.
- Pange röster kindlale ja kuivale alusele.
- Võtke toitejuhtme pistik alati seinast, kui seadet ei kasutata ja enne selle puhastamist.
- Laske röster enne puhastamist ja hoiustamist maha jahtuda.
- Kontrollige regulaarselt toitejuhett, et veenduda, kas see ei ole kahjustatud.
- Väiksemategi defektide korral tuleb seade anda teenindusse.
- Tööhäire või materjalikahjustuste korral andke seade teenindusse selle kontrollimiseks, parandamiseks või reguleerimiseks, kuna selleks on vajalikud spetsiaalsed tööriistad.
- Kui eraldumatu voolujuhe on viga saanud, tuleb ohtu vältimiseks pöörduda selle asendamiseks tootja või hooldusesinduse kvalifitseeritud isiku poole.
- Seadet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Valesti tehtud parandus võib põhjustada kasutajale tõsist ohtu. Rikke kõrvaldamiseks pöörduge teeninduskeskusesse.
- Ärge puudutage kuumi pindu.
- Seadet võivad kasutada lapsed alates 8-ndast eluaastast, füüsiliste, tunneliste või psüühiliste puuetega või vastava kogemuste ja teabeta isikud juhul, kui nad on nende ohutuse eest vastutavate isikute järelevalve all või neile on eelnevalt selgitatud võimalikke ohtusid ning tutvustatud ohutut seadme kasutamist. Mitte lubada lastel seadmega mängida. Seadet võivat puhastada lapsed alates 8-ndast eluaastast ning ainult täiskasvanu järelevalve all.
- Ärge jätkke seadet kasutamise ajal kunagi järelevalveta. Ärge lubage lapse seadme lähedale.

- Ärge pange rösteri elemente või toitejuhett ja pistikut vette või teise vedelikku, et vältida elektrilööki.
- Ärge kasutage kunagi vigastatud juhtme või pistikuga seadet, pärast tööhäiret või kui seade on vigastatud.
- Seade eritab töö käigus soojust. Hoidke kinni vajalikest ohutusjuhetest, et mitte põhjustada kõrbemist, põletust, tulekahju või kehavigastusi või teiste esemete vigastusi seadme pinnaga kokkupuutumisel selle kasutamise või jahutamise ajal.



#### Tähelepanu!

Eiramine põhjustab vara kahjustusi

- Veenduge, et rösteri kõrval ja peal oleks piisavalt kohta õhu vabaks juurdepääsuks.
- Vaadake ette, et kasutamise ajal seade ei puutuks kokku kardinate, tapeetide, rõivaste, rätikutega ega teiste kergelt süttivate materjalidega. Ärge kasutage seadet kappide või kardinate all. Nõutav on ettevaatlikus pindade puhul, mis võivad kannatada saada kõrge temperatuuri tõttu – soovitatav on kasutada kuumust isoleerivat alust.
- Kasutage rösterit seadmesse paigutatud purusahtliga.
- Puhastage purusahtlit regulaarselt. Ärge laske purul sinna koguneda.
- Ühendage seade ainult vahelduvvoolu võrku pingega 230 V, mis on varustatud kaitsepoldiga.
- Seade pole ette nähtud töötamiseks koos väliste ajalülititega või eraldi kaugreguleeritavate seadmetega.
- Ärge jätkke seadet kasutamise ajal järelevalveta, kuna leib võib põlema hakata.
- Ärge jätkke kunagi toitejuhett rippuma üle laua- või kapiääre, ärge laske sellel kokku puutuda kuumade pindadega ega pigistage seda kokku.
- Ärge paigutage seadet kuumadele gaasi- või elektripliidi keedualadele või nende lähedusse või kohtadesse, kus ta võiks kokku puutuda kuumade praepanide või mikrolaineahjuga.
- Ärge pange rösterisse suhkrut, moosi või muid lisanditeid sisaldavat leiba.
- Ärge kasutage seadme puhastamiseks karedaid, kriipivaid või söövitavaid aineid.



#### Märkus

Informatsioon toote kohta ja kasutamist käsitlevad märkused

- Ärge kasutage seadet hoonest väljaspool.
- Ärge kasutage seadet kunagi muuks otstarbeks. Seade on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks.
- Rösteri esimese sisselülitamise ja kasutamise juures võib esineda kerge kõrbemislõhn kütteelementide soojenedes. See ei kujuta endast mingit ohtu ega tähenda, et seade on rikkis. Lõhn peaks kaduma peale mitmekordset kasutamist.

## Tehnilised andmed

Tehnilised andmed paiknevad toote andmesildil.

Aurukeetja kuulub I klassi seadmete hulka, tal on ülepinge vastase kaitsega toitejuhe ja pistik.

Aurukeetja vastab kehtivate normide nõuetele.

Seade vastab KOMISJONI MÄÄRUSES (EL) NR 1275/2008 kehtestatud ökodisaini nõuetele.

Seade vastab alljärgnevate direktiivide nõuetele:

- Madalpinge direktiiv (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektrimagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on märgistatud CE tähistusega andmesildil.

## Rösteri ehitus (Joonis A)

- 1 Nuppude paneel
  - a Sulatamise nupp
  - b Soojendamise nupp
  - c Tühistamise nupp
  - d Indikaatorituled (tüüp 27Z013 inox – indikaatorituled horisontaalasendis)
- 2 Aja seadistamise liugur
- 3 Väljatõmmatav purusahtel
- 4 Erinevate laiustega avaused leivalle
- 5 Röstimise hoob/kõrgemale tõstmise hoob
- 6 Toitejuhtme kerimise koht (seadme all)

## Rösteri kasutamine ja töö (Joonis B)

- 1 Pange röster kuivale ja tasasele pinnale, kaugemale soojusallikatest (kütteplaatidest, pliitidest, ahjudest jms.).
- 2 Pange pistik võrgukontakti.
- 3 Pange kaks leivaviilu mõlemasse avausse (4).
- 4 Valige soovitud röstimise aeg röstimise aja regulaatoriga (2).
  - Keera regulaatorit vasakule, et röstimisaega lühendada.
  - Keera regulaatorit paremale, et röstimisaega pikendada.
  - Aega on võimalik seadistada astmete kaupa alates 1 (kerge) kuni 6 (tugev).
- 5 Leivaviilu rösterisse viimiseks lükka hoob alla (5), kuni see kinnitub. Hakkab põlema tühistamise indikaator (c) ja algab röstimise protsess.
  - Kõik viis indikaatorlambid hakkavad põlema (d). Röstimise käigus tuled kustuvad kuni viimase tule kustumiseni röstimise lõppemisel.
  - Röstimisprotsessi võib peatada igal hetkel tühistamise nupule vajutamise (c).
  - Väiksemate tükkide nagu ümmargused küpsised, kuklid jms. väljavõtmise hõlbustamiseks tõsta hoob üles (5), algspositsioonist kõrgemale.
  - Kui leivaviil ei ole piisavalt röstitud, võib seda uuesti röstida. Valige kerge röstimine (pange regulaator asendisse 1-2) ja lükake röstimise hoob alla (5). Jälgige rösterit röstimise käigus, et toost ei kõrbeks.

- 6 Pärast röstimisprotsessi lõpetamist tõuseb rösteri hoob (5) automaatselt ülemise positsioonini.

Võtke toost välja nii, et mitte puudutada kuuma pinda.

Juhul kui toost jääb rösterisse kinni, lülitage röster vooluvõrgust välja ja võtke pistik seinakontaktist. Laske rösteril jahtuda enne viilu ettevaatlikku vabastamist nii, et mitte vigastada kütteelemente.

## Sulatamise funktsioon

- Pange külmutatud leivaviil seadme avausse (4).
- Valige soovitud röstimise seadistused, nii nagu ülal kirjeldatud.
- Lükake röstimise hoob alla (5), et viil satuks seadmesse.
- Pärast viilu seadmesse panemist vajutage sulatamise nupule (a). Hakkab põlema sulatamise indikaatorituli.

## Toostide ülessoojendamise funktsioon

Röster võimaldab tooste üles soojendada ilma uue röstimiseteta. Toostide soojendamiseks:

- Pange toost seadme avausse (4).
- Vajutage hoob alla (5), et toost liiguks seadmesse.
- Pärast toosti allaminekut vajutage ülessoojendamise nupule (b). Hakkab põlema soojendamise indikaatorituli.

## Tühistamise nupp

Rösteri töö, sulatamise või ülessoojendamise tühistamiseks vajutage tühistamise nupule (c) ükskõik millisel tsükli hetkel. Röstimise hoob (5) tõuseb siis ülemise positsioonini.

## Lisatõstmise funktsioon

Et hõlbustada toosti väljavõtmist rösteristu tõstke röstimise hoob (5) algspositsioonist kõrgemale.

## Üksiku viilu röstimine

Üksiku viilu röstimiseks seadke röstimise regulaator tavalisest positsioonist madalamale. Röster on konstrueeritud nii, et röstida leiba mõlemas avauses. Röstimise intensiivsuse vähendamisel üksiku viilu röstimisel toost ei kõrbe ära. Juhul, kui veendute et leivaviil on röstitud, kasutage tühistamise nuppu (c).

## Märkused röstimise kohta

Röstimine kujutab endast leiva küpsetamise ja kuivatamise ühendamist. Niiskuse astmed on erinevad erinevate leibade puhul, mis võib tekitada erinevusi röstimise aja suhtes.

- Kuiva leiva jaoks kasutage tavaliselt madalamat positsiooni.
- Värkse leiva või nisutoodete korral kasutage tavalisest kõrgemat positsiooni.
- Väga ebaühtlase pinnaga viil nõuab kõrgemat positsiooni.
- Paksemate viilude röstimine kestab kauem, mõnikord tunduvalt kauem, kuna enne röstimise alustamist seade eemaldab viilust rohkem niiskust. Väga paksud viilud võivad nõuda kaht röstimistsükli.
- Rosinade või puuviljadega leiva röstimisel tuleb enne viilu seadmesse panemist eemaldada sealt välja ulatuvad rosinad. See väldib nende tükkide kukkumist rösterisse või kleepumist avauses oleva traadi külge.

## Rösteri puhastamine ja hooldus (Joonis C)

① Alati lülitage röster enne puhastamist välja ja laske sellel täielikult maha jahtuda.



**Oodake enne puhastamist kõikide rösteri elementide mahajahtumiseni.**



**Ärge kunagi pange rösterit või toitejuhet vette või teise vedelikku.**

- ② Puhastage välispindu vaid pehme, niiske lapi abil.
- ③ Puru saab eemaldada rösteri paremal allosas oleva purusahtliga. Purusahtel on suletud vedruga.

Selle väljavõtmiseks lükka sahtlit sissepoole. Kui see lahti tuleb, võtke see rösterist välja. Pöörake see ümber puru eemaldamiseks.

- ④ Rösteri sisemuse pesemises pöörake röster ümber ja raputage puru kergelt välja.

## Keskkonnakaitse

Iga inimene võib kaasa aidata keskkonnakaitsele. See ei ole raske, ega kulukas. Selleks:

Andke papist pakendid makulatuuri. Polüetüleenist (PE) kotid visake plastimaterjalide konteinerisse.

Andke kasutatud seade üle vastavasse ladustamiskohta, kuna seadmes olevad ohtlikud elemendid võivad kahjustada keskkonda.



**Ärge visake seadet tavalise olmeprügi hulka!!!**

Importija/tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.

Importija/tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õiguseeskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, esteetika jm).

**Dear Customer!**

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

**Safety operation instructions**

*Make sure that the following guidelines have been understood.*

*Before using the device, read the whole content of the manual.*

**Danger! / Warning!**  
Health hazard

- Before you touch the plug or switch on the toaster make sure, your hands are dry.
- Use the toaster on firm and dry surface.
- Always unplug when the appliance is not in use and before cleaning.
- Let the toaster cool down before cleaning and storage.
- Check the supply cord regularly to make sure that it is not damaged.
- In case of any trace of damage the complete appliance should be brought to service desk.
- When the appliance fails to operate or it is damaged somehow, bring it to service in order to check, repair or adjust it, as it requires special tools.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- Repairs may only be undertaken by qualified staff. Repairs not properly carried out may result in serious injuries to the user. In case of malfunction, contact specialized service centre.
- Do not touch hot surface.
- This appliance can be used by children aged 8 years and over as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge only if they are properly supervised or have been given instruction on the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless aged 8 years and above and properly supervised.
- Do not allow children use the appliance. Do not leave unattended when children are nearby.
- Do not immerse any part of the toaster or supplying cord and plug in water or other liquid in order to avoid electric shock.

- Do not operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped.
- The appliance generates heat during operation. You have to keep necessary safety precautions to avoid risk of burning, fire, or other damage of persons and objects caused by contact with surfaces during operation or cooling down.

**Caution!**

**Not observance can result in damage to possessions**

- Leave proper space over and around the toaster to provide the airflow. Prevent against any contact with curtains, wallpaper, clothes, clothes, towels, or other flammable materials during operation. Do not operate under cupboards or curtains. Be careful with non-heat resistant surfaces – it is recommended to use thermo-insulating pad.
- Use the toaster with crumbs tray inside only.
- Clean the crumbs tray regularly. Do not allow the crumbs accumulation.
- Connect the iron to a suitable mains supply outlet 230 V, with grounding.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Do not leave unattended, as the bread can start burning.
- Never let the power cord hanging from the table or board, touch hot surface or be rolled.
- Do not place on or near gas or electric burner or in area of contact with heat generated by the oven or microwave oven.
- Do not insert bread with sugar, jam, or other additives.
- Never use any abrasive, rough or caustic cleaning agents.

**Suggestion**

**Information on the product and suggestions for its use**

- Do not operate outdoors.
- Use this appliance only for its intended use as described in this manual. The appliance is intended for domestic usage.
- During first time usage while the heating elements warm up, it can smell a bit like "burning". It is not dangerous and it does not mean the appliance is damaged. The smell should vanish after some operations.

## Technical parameters

The toaster technical parameters are included at the name plate. The toaster is I class appliance, equipped with supplying cord and plug with grounding.

ZELMER toaster meets the requirements of effective standards.

This device complies with Commission Regulation (EC) no. 1275/2008 on eco-design requirements.

The appliance meets the requirements of the following directives:

- Low voltage appliance (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The appliance was marked by the CE sign on the rating label.

## Outline

(Fig. A)

- 1 Control panel
  - a Defrost button
  - b Re - heating button
  - c Cancel button
  - d Control lights (type 27Z013 inox – horizontal control lamps)
- 2 Temperature dial knob
- 3 Removable crumbs tray
- 4 Adjustable bread inlets
- 5 Toasting lever/lift-up lever
- 6 Cord rewind compartment (at the bottom)

## Toaster handling and operation

(Fig. B)

- 1 Place the toaster on dry, stable surface, far from the heat sources (heating boards, cookers, oven, i.e.).
- 2 Insert the plug into mains supply outlet.
- 3 Insert two slices of bread into both bread inlets (4).
- 4 Select desired toasting time with time dial knob (2).
  - Move the time dial left to reduce toasting time.
  - Move time dial right to increase toasting time.
  - The time setting range is scaled from position 1 (light) to 6 (strong).
- 5 In order to insert the bread into the toaster, press the toasting lever (5) down, up to the moment it is locked. The cancel button shall be highlighted (c) and the toasting process shall start.
  - All five control lights shall glow (d). During toasting cycle shall go off step by step, up to the last one when toasting is finished.
  - The toasting cycle can be stopped in any moment pressing cancel button (c).
  - In order to make easier removing smaller items like cookies or muffins, lift the lever (5), up as much as possible.
  - In case the bread is not enough brown, you can Re-toast it. Select light toasting (the knob in position 1-2) press the toasting lever (5) down. Pay attention to the toaster, to avoid burning the toast.

- 6 After finishing toasting cycle, the toasting lever (5) shall lift up automatically.

Remove the toast carefully, not to touch any hot surface.

In a very rare case, when the bread is blocked inside the toaster, switch off the power and unplug the appliance. Let the toaster cool down before you loose the bread carefully not to damage heating elements.

## Defrosting function

- Insert the frozen bread inside bread inlets (4).
- Select desired toasting settings as mentioned above.
- Press the toasting lever (5) down, to move down the bread.
- When the bread is inside the toaster, press defrosting button (a). The button shall be highlighted.

## Toasts re- heating function

This toaster provides the feature of toasts re- heating without additional toasting. In order to re- heat:

- Place the toasts in bread inlets (4).
- Press the toasting lever (5) down, to insert the bread inside the toaster.
- When the bread is down, press re- heating button (b). The button shall be highlighted.

## Cancel button

In order to cancel the toaster operation, re-heating or defrosting, press the cancel button (c) in any moment of toasting cycle. The toasting lever (5) shall lift up to the top position.

## Additional lift- up function

In order to remove the bread after toasting cycle, the toasting lever (5) allows lifting toast up, above initial level.

## Single slice toasting

In case you want to toast a single slice, adjust the lower setting than usual. The toaster is prepared such way, that it toasts the bread in both bread inlets. When you reduce the toasting power for one slice, it will not get burned. When you realize, that the toast is ready, use the cancel button (c).

## Tips on toasting

Toasting is a combination of roasting and drying. The humidity levels are different for various kinds of bread, which can result in different time of toasting.

- Use lower setting than usual, for a bit dry bread.
- Use higher setting than usual for fresh or wheat bread.
- The bread of a very rough surface can require higher setting.
- Toasting of thicker slices require longer, sometimes much longer time, due to bigger amount of humidity to be removed from bread. Very thick slice require two toasting cycles sometimes.
- When you toast the bread with raisins or other fruits, remove lousy raisins from the surface before inserting it into the toaster. It will prevent separating these particles inside the toaster or sticking it to the wire screen inside the inlet.

## Cleaning and maintenance (Fig. C)

① Before cleaning always switch off, unplug and let the toaster cool down.



**Wait until all parts of the toaster cool down completely before cleaning.**



**Never immerse any part of the toaster or supplying cord and plug in water or other liquid.**

② Clean external surfaces with soft, damp cloth only.

③ Remove the crumbs from the crumbs tray from the bottom right part of the toaster.

The tray is fastened with a spring. Press it inside to remove it. After releasing, move it out of the toaster. Then you can turn it upside down to clean it.

④ In order to clean the inside of the toaster turn it upside down and gently shake to remove the crumbs.

## Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.



**Do not dispose into the domestic waste disposal!!!**

*The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.*

*The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.*